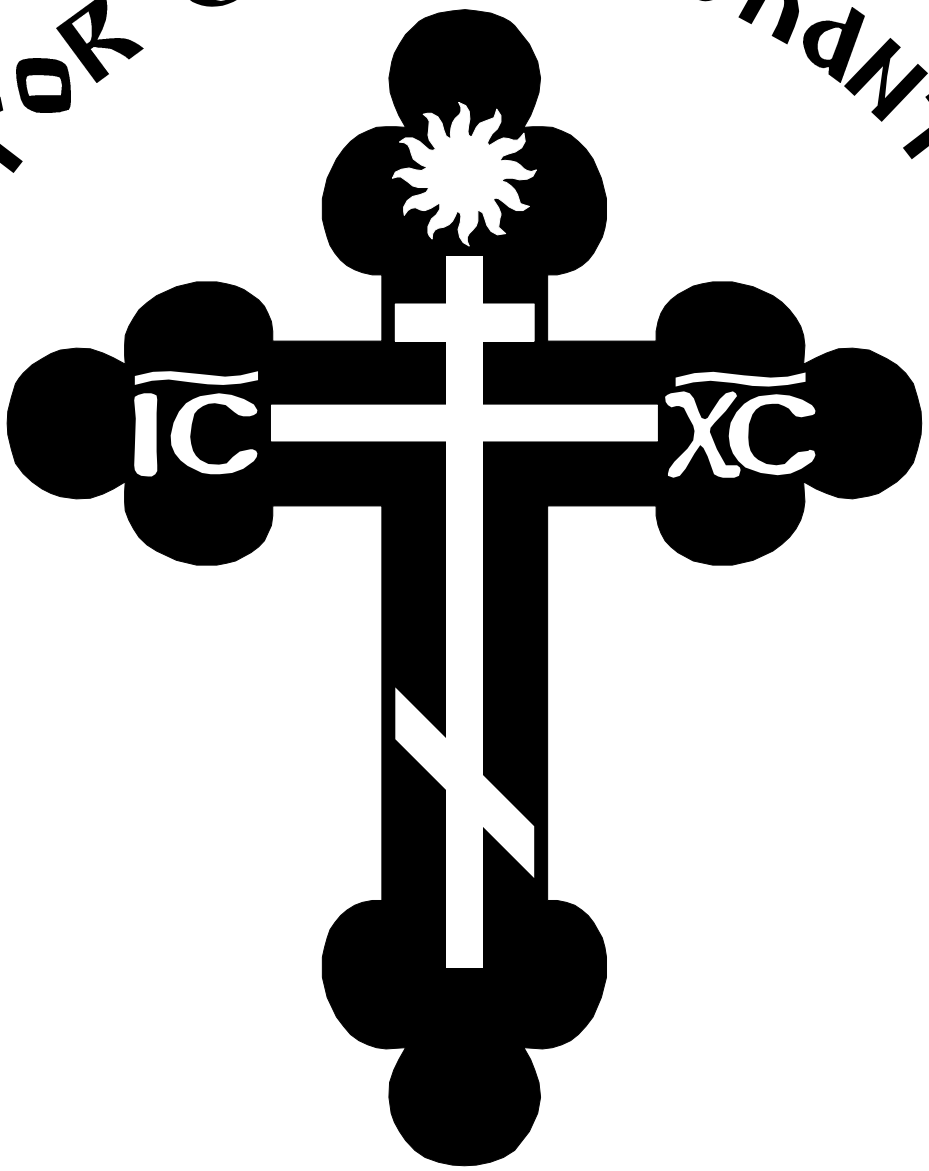
Octoechos Guide for Galician Chant



This guide was created to help cantors and singers understand the various tones used in Galician Chant. The music here has been selected based on the usage of the Ukrainian-Greek Catholic Church. The principle source is common Galician parish practice in the United States with augmentation from the 1904 L'vov Irmologian, Oleksander Osthajm-Dzerovych's 1959 *Napivnyk Tserkovnyj* along with Joseph Roll's *Music of the Ukrainian Catholic Church for Congregational Singing.*

In this second edition of this guide, I have re-harmonized the music for four-part: Soprano, alto, tenor, and bass. Originally, I put every thing in the key of G. In this edition I have adjusted the tones to be in keys for standard voices. The meolody is in the soprano line. Some items have been left unharmonized, others are three part.

Each of the eight tones has several melodies that are used (although not limited only to this list).

1. *Samohlas*. This consists of two parts:
    a) Stikhiron tone. This is used for the opening psalms and stikhira or verses of Psalm 140 at vespers ("Lord, I call…"), for the apostikha, the praises at matins and other texts used at matins. Generally, if a text consists of a verse followed by a psalm verse and another verse and is not a prokeimenon, it will use the *samohlas* tone.
    b) Psalm or *Pripiv* tone. The psalm verses that are sung between the verses have a related tone. I have included them on their own page. Each one consists of two or three parts. A complete division of a palms verse uses all of the tone.
2. Troparion and Kontakion tones. Often they use the same tone. However, some have different tones for troparion and kontakion. When troparion and kontakion are separated by a doxology, the doxology is sung in the kontakion tone.
3. Sessional or *S'idalen* Troparia tones. These tones are used for the kathisma hymns used at matins.
4. Prokimenon/Alleluia tones. The prokeimenon and alleluia both use these same tones. The verses for both are typically sung recitative.
5. *Irmosi* tones. These tones are used for the *irmoi* of the canon for matins. These tones are generally not patterns and are therefore not a part of this guide. The irmosi tones are generally similar in each tone but are generally crafted to uniquely fit each ode of the canon.
6. *Bulharski* tones. The *Bulharski* or "Bulgarian" tones consists of a single melody for special feastal hymns. The Bulgarian are not actually be from Bulgarian. But they are used in the Galician, Carpatho-Rusyn, and Russian traditions. They are similar to the *samohlas* tones, each having two parts, and are used for festal stikhira, especially for Litiya.
7. *Samopodobny*, that is, special melodies, are generally used in place of a *samohlas* tone. Like the *samohlas* they can have both a stikhiron and a psalm tone. Those without their own psalm tone, if one is required, use the *samohlas* psalm tone melody of the same tone.

As a note on terminology and organization, keep the following items in mind. I have used terms that are borrowed from Gregorian chant. Each tone has at least one repeating phrase. Some also have an intonation. An intonation, called an incipit in some sources, is a phrase that is used only once at the beginning of a song. It usually replaces phrase number one. Some tones also have a termination, which is used as the closing phrases. Generally this will follow the last repeating phrase. However, in *samohlas* and other stikhiron tones the termination can follow any of the repeating phrases. In troparia tones a termination that can follow a phrase other than the last repeating phrase will be noted. Keep in mind also, that in this book the music is laid out showing the intonation, the repeating phrases, and the

intonation in that order, but this is not necessarily the order they are sung. For example, the tone one troparion melody has an intonation, two repeating phrases, and a termination, but one would sing it in the following order: intonation, phrase two, phrase one, phrase two (repeating phrases one and two as needed), and then termination. Prokeimena/alleluia tones do not have repeating phrases; however, some have optional phrases then can be added if needed for longer texts.

Although many of these melodies are semi-structured patterns (having melodic kernels linked by recitative sections), they are not as simple as the Bakhmetev-L'vov model melodies. Therefore, they do not completely lend themselves to pointed texts. Rather, I have compiled these melodies to be written out with the music so that the notes can be shaped to fit the text, not text crammed into the melodies. This means, for example, that lengthening recitative notes in the middle of the phrase is worth doing so that textual accent can be maintained. Likewise, the addition of notes, lengthening or shortening notes, and even dropping occasional notes is not undesirable if it serves the text. These melodies are models, not rules.

While these melodies have been drawn from Galician sources, I do not declare them to be the definitive word on the subject. Rather, they are a selective compilation of existing sources, practices, and interpretations. They are one variation in an ever evolving system. By the very fact that they have been recorded, harmonized, categorized, codified, and reshaped, they have become their own variation of a greater tradition. The intent is not to supercede other variations, but to share one church musician's interpretation. If they can be can used to the glory of God and dissemination of the Gospel of our Lord Jesus Christ, then they have served a righteous end.

Rev. Deacon Silouan Rolando

This and other free liturgical settings and music are available from Unmercenary Sacred Music at http://www.unmercenary.com/index.html.

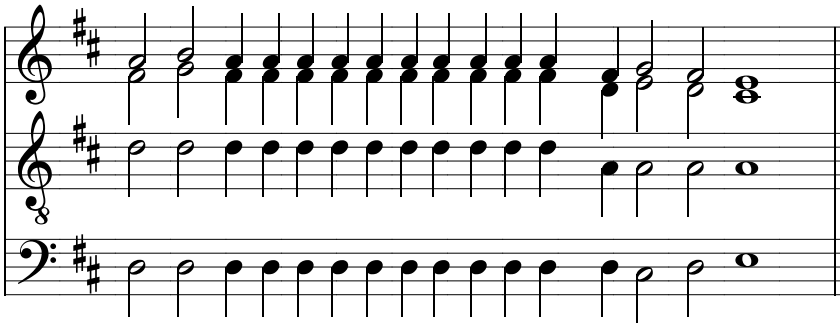
Version 3.01 (20060102)

TONE ONE

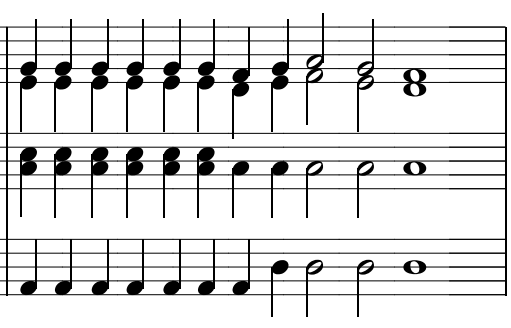
SAMOHLAS

Stikhiron: Two repeating phrases and termination. Order: 1, 2, 1, 2…Termination.

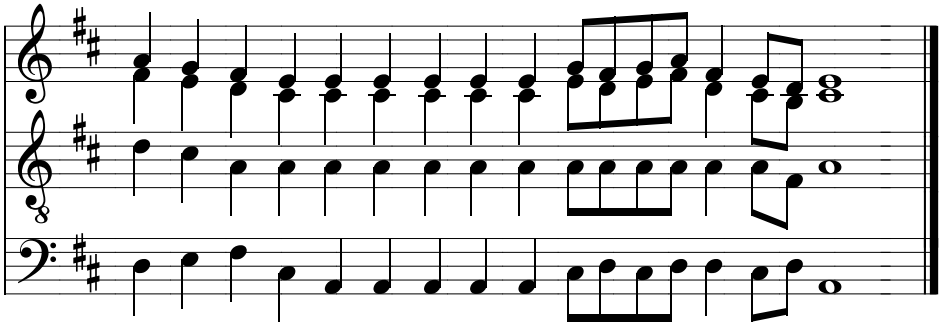
Phrase 1



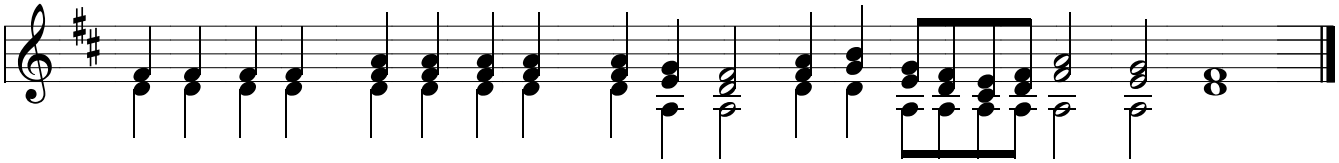
Phrase 2



Termination



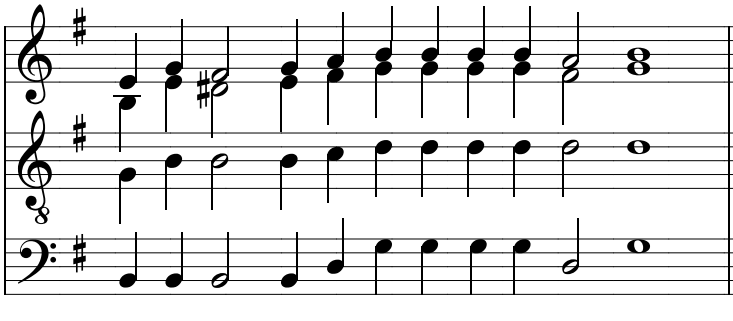
Psalm:



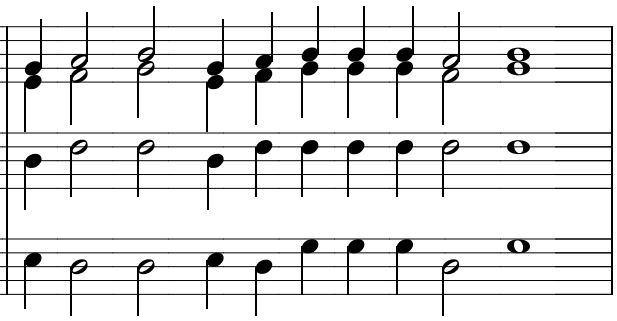
TROPARION AND KONTAKION

Intonation, two repeating phrases and termination. Order: Intonation, 1, 2, 1, 2, Termination.

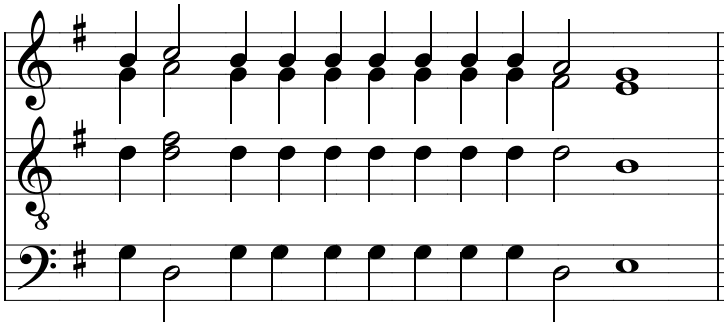
Intonation



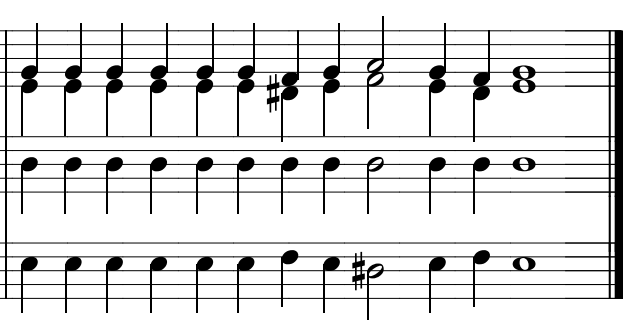
Phrase 1



Phrase 2

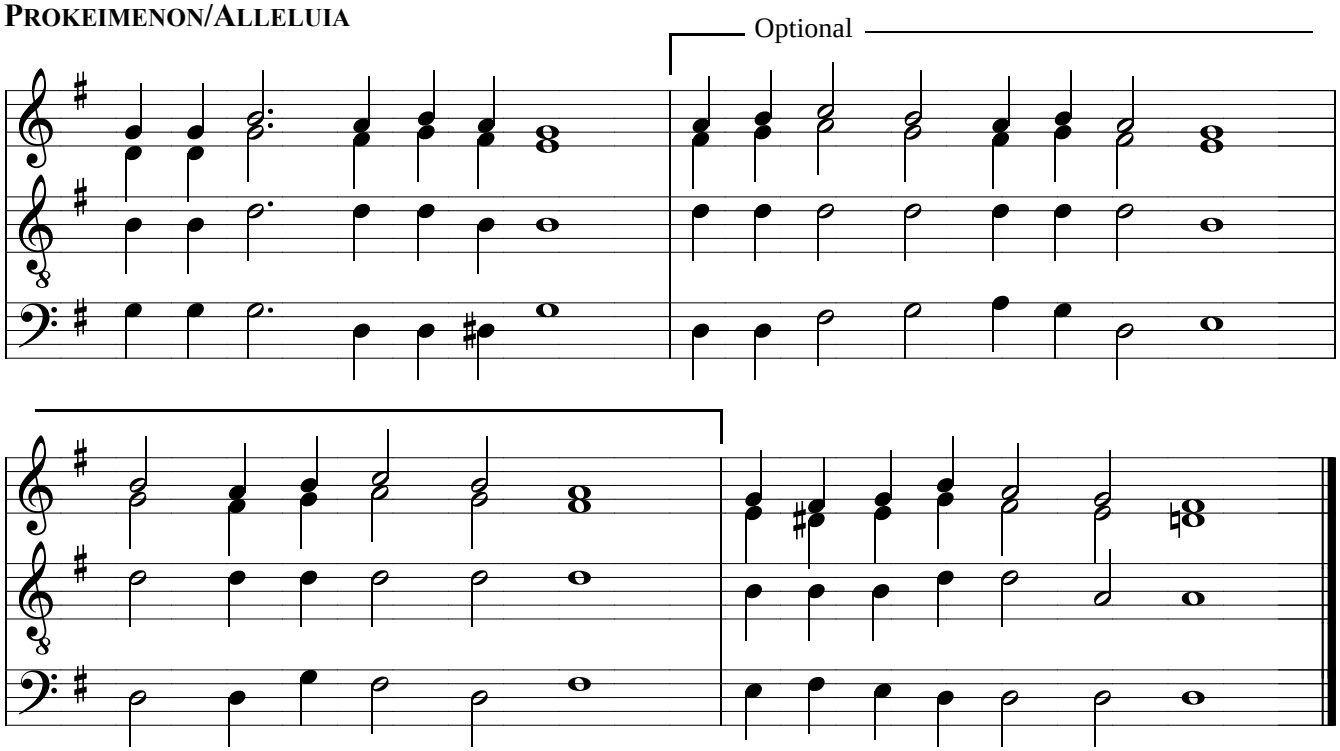


Termination



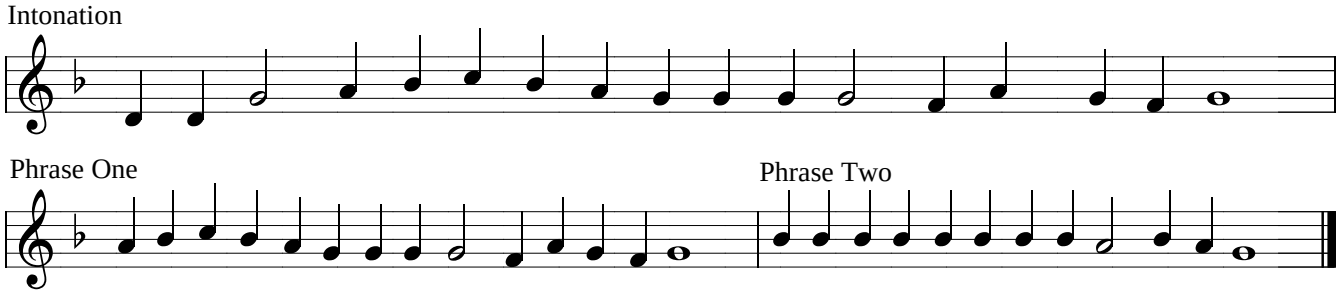
TONE ONE

PROKEIMENON/ALLELUIA



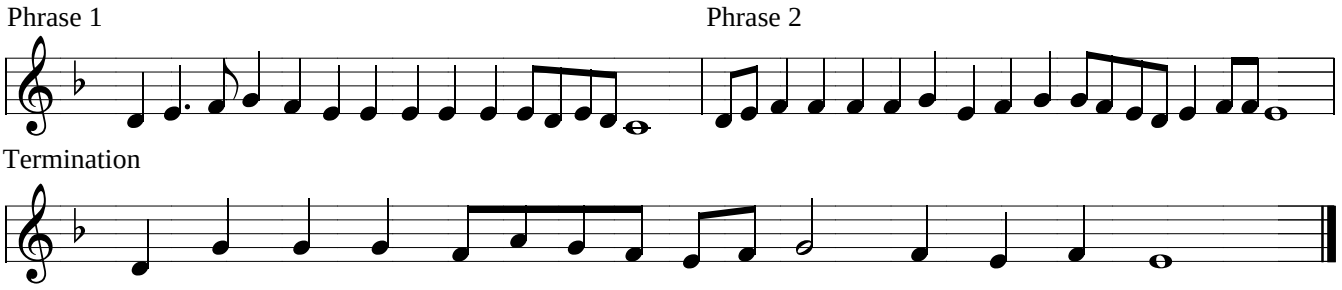
BULHARSKI

Stikhiron: Intonation and two repeating phrases. Order: Intonation, 2, 1, 2.
Psalm: Use Intonation and phrase 2.



SESSIONAL TROPARION

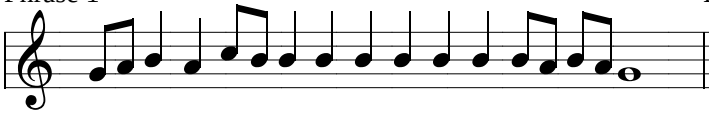
Гроб Твой Спасе... *"The Soldiers Keeping Watch Over Your Tomb…"*
Two repeating phrases and termination. Order: 1, 2, …, 1, 2, Termination.



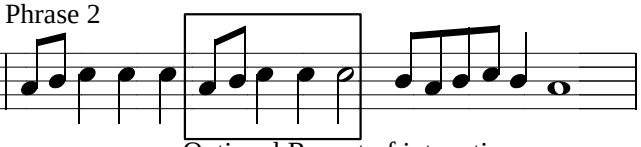
TONE ONE

Женико Гробу Прійдоша... *"The Women Coming Early to Your Tomb…"*
Two repeating phrases and termination. Order: 1, 2, …, 1, 2, Termination.

Phrase 1

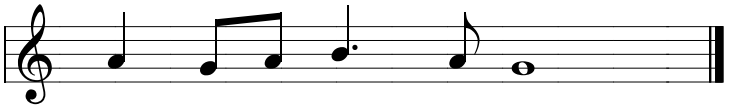


Phrase 2



Optional Repeat of intonation

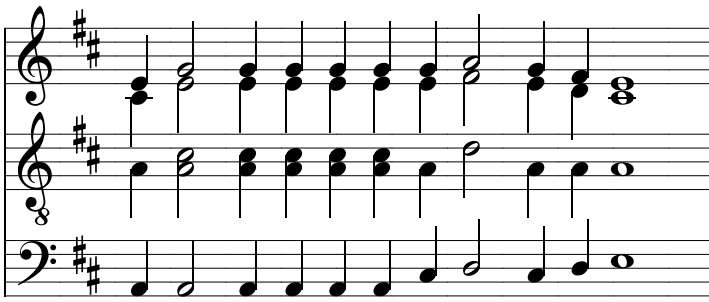
Termination



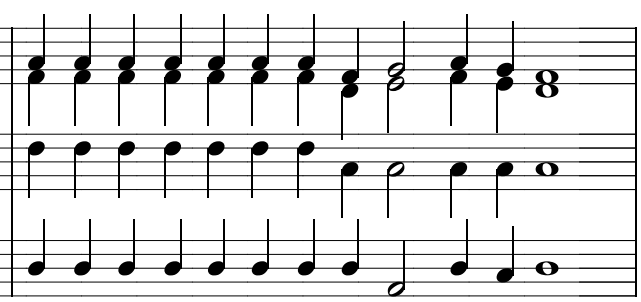
SAMOPODOBEN

Небесних Чинов... *"Joy of the Heavenly Host…"*
Three repeating phrases and termination. Order: 1, 2, 3, 1, 2, 3, …, Termination.

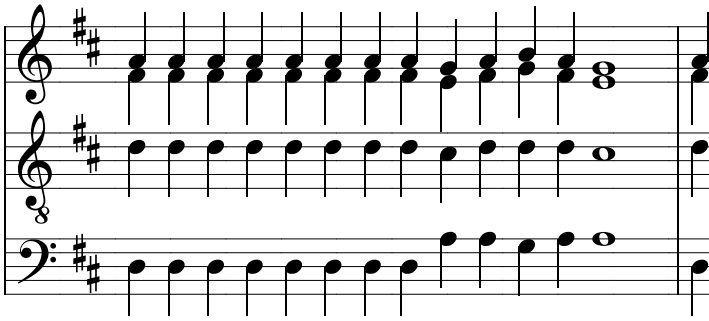
Phrase 1



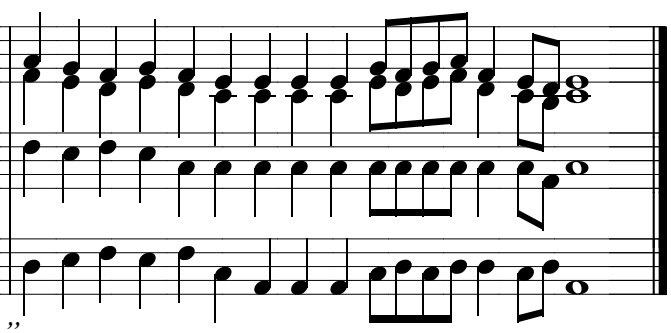
Phrase 2



Phrase 3

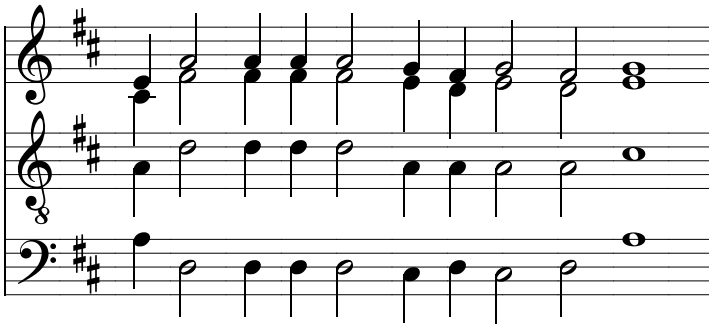


Termination

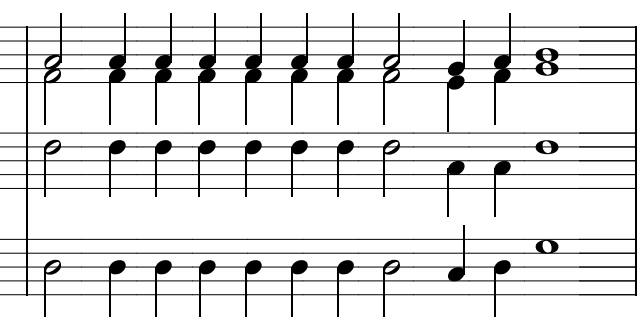


Прехвальнії Мученици... *"All Praised Martyrs…"*
Five phrases and termination.

Phrase 1

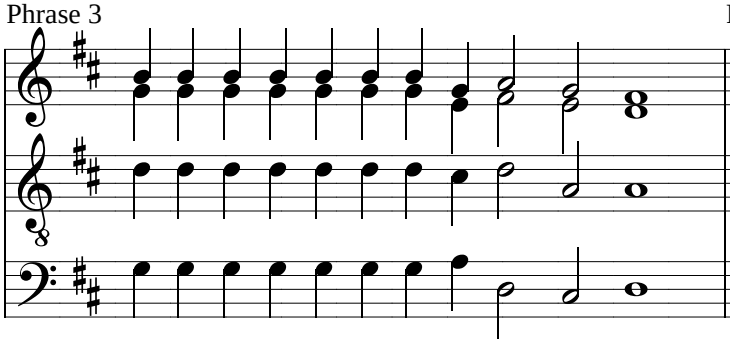


Phrase 2

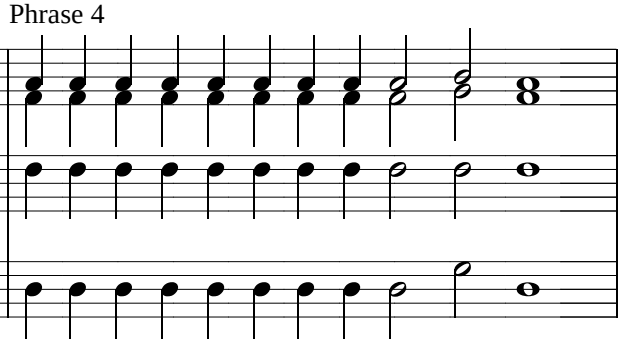


TONE ONE

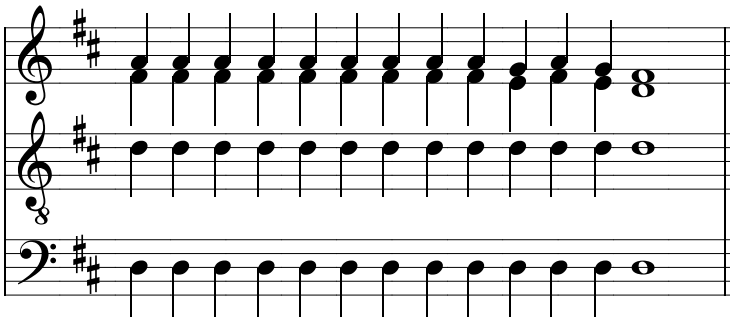
Phrase 3



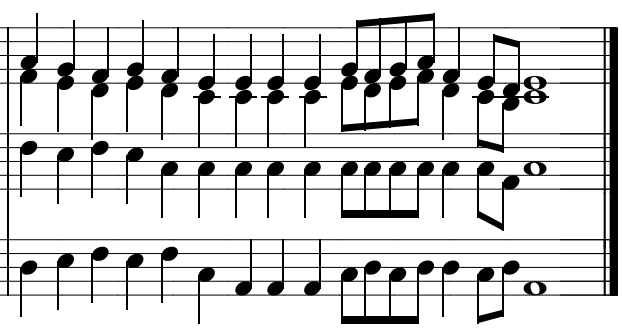
Phrase 4



Phrase 5

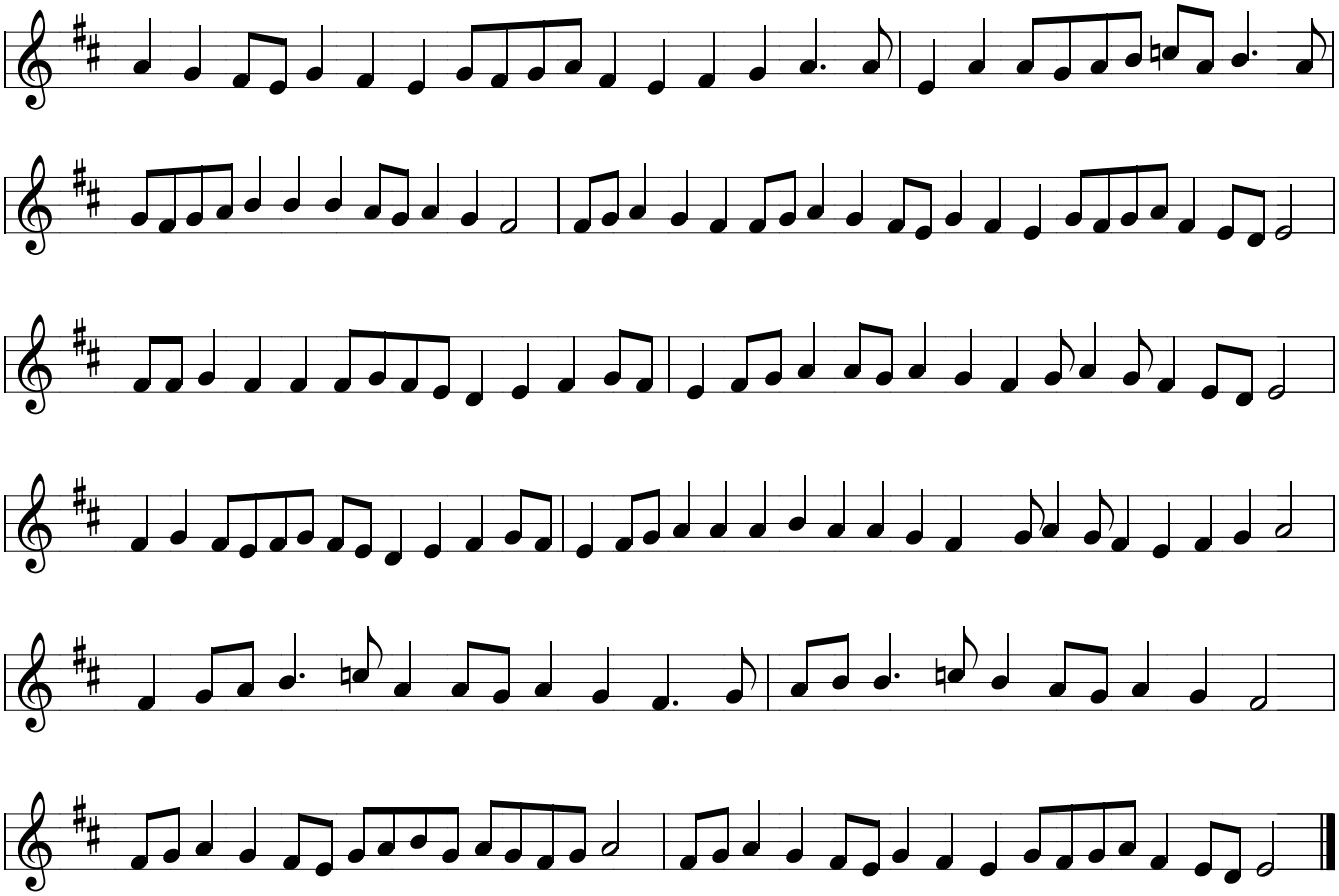


Termination



О Дивноє Чидо... *“O Marvelous Wonder…”*

All phrases are unique plus the common termination as used in the above *samopodobny.*

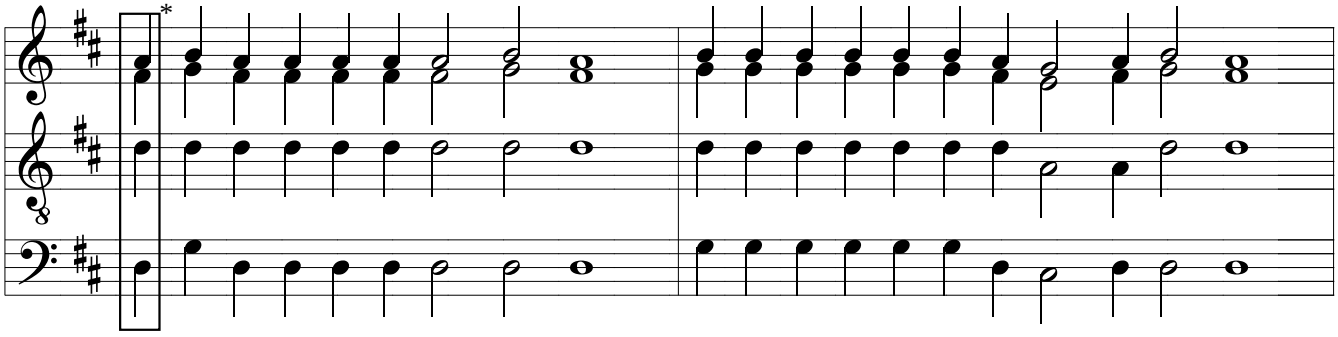


TONE TWO

SAMOHLAS

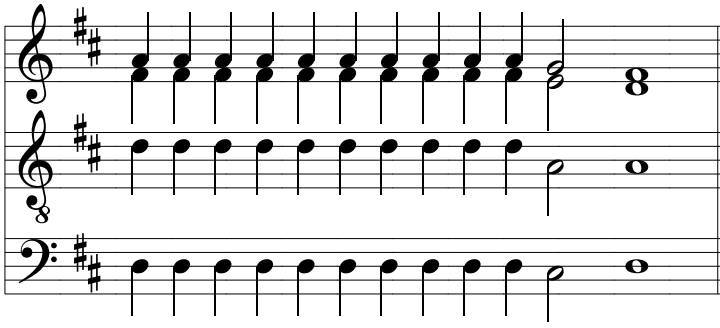
Stikhiron: Intonation, two repeating phrases and termination. Order: Intonation, 2, 3, 1, 2, 3…Termination.

Intonation

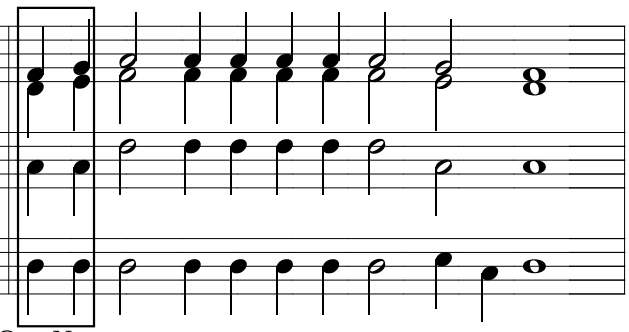


Phrase 1

Phrase 2

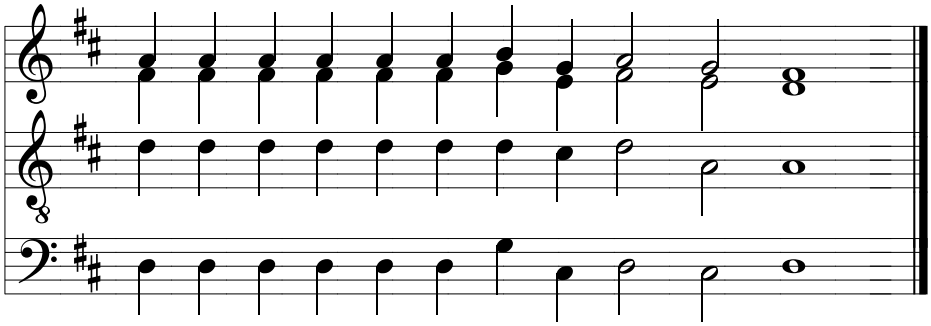


Phrase 3



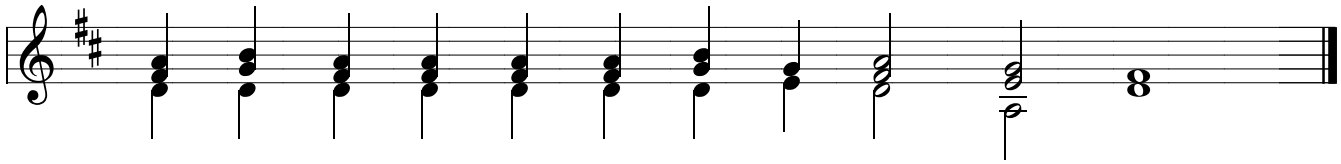
Opt. Notes

Termination



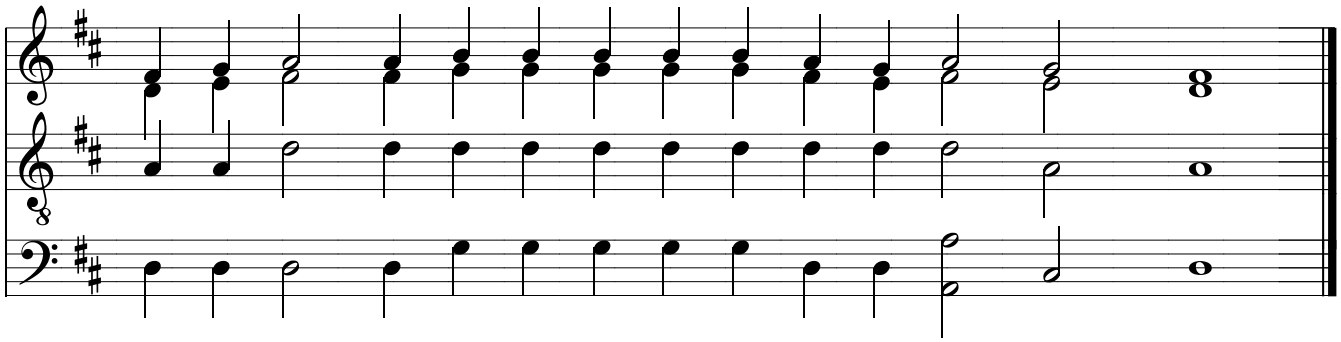
* Note on intonation: the second note is accented. Therefore, if accent in stikhera falls on the first word, the music starts on the second note. The first note is for unaccented syllables and may be repeated.

Psalm:



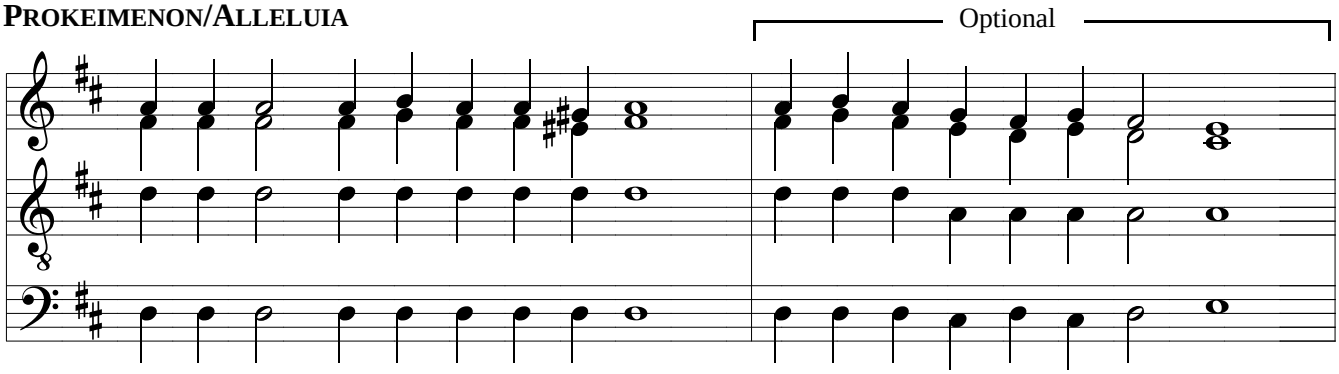
TROPARION AND KONTAKION

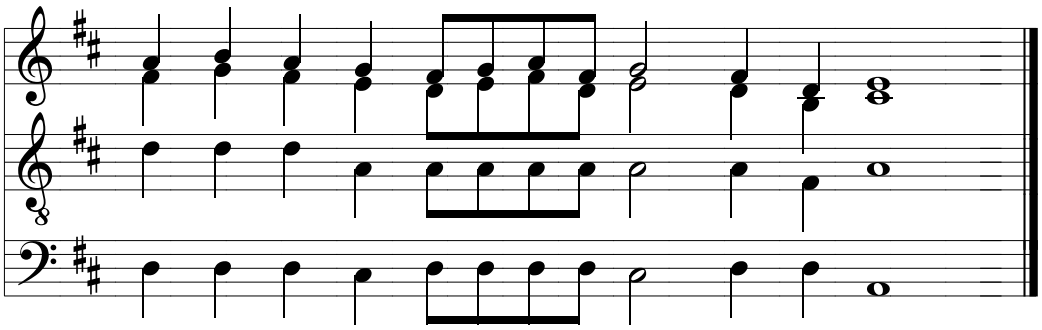
One repeating phrase.



TONE TWO

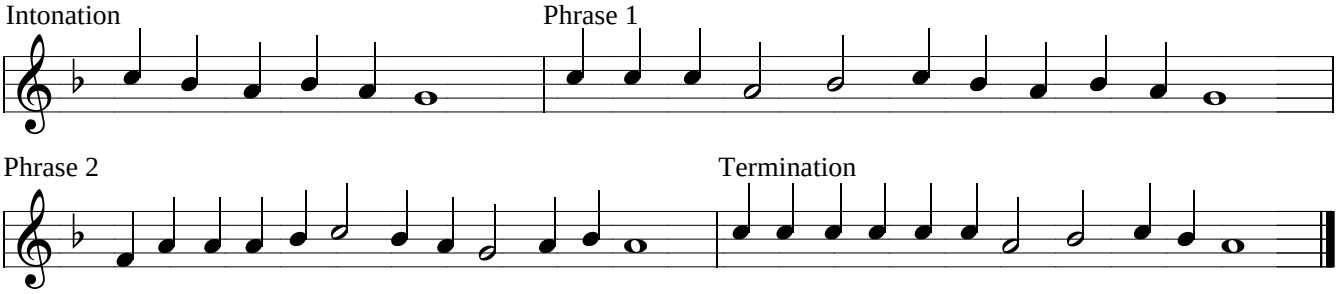
PROKEIMENON/ALLELUIA





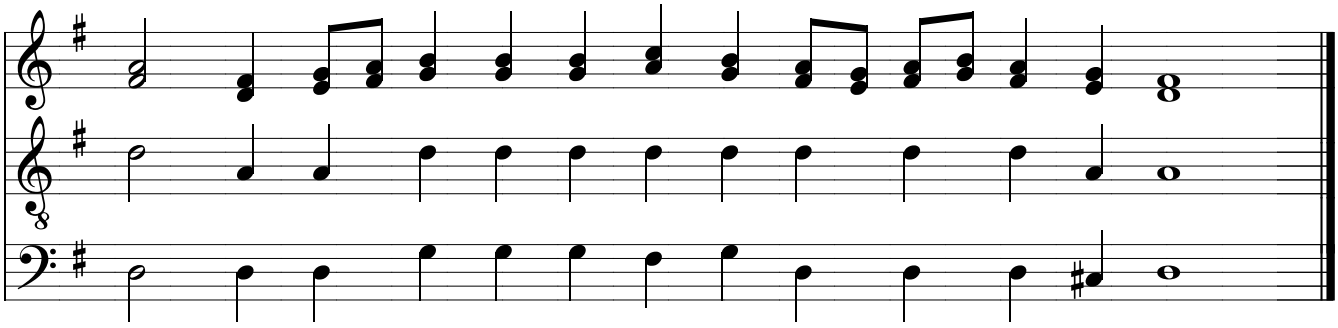
BULHARSKI

Stikhiron: Intonation, two repeating phrases, and termination. Order: Intonation, 2, 1, 2…Termination.
Psalm: Use Intonation and Termination.



SESSIONAL TROPARION

Благообразний Йосиф... *"The Noble Joseph…"*
One repeating phrase.



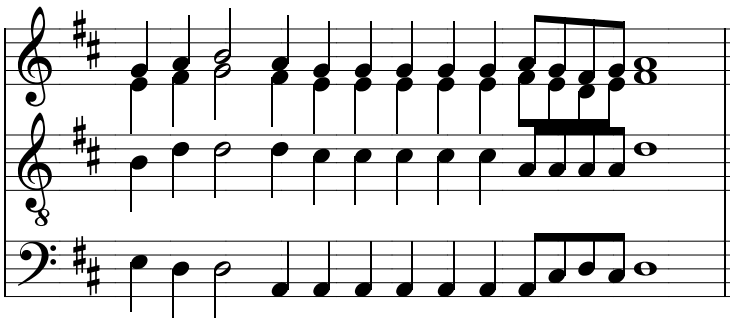
TONE TWO

SAMOPODOBEN

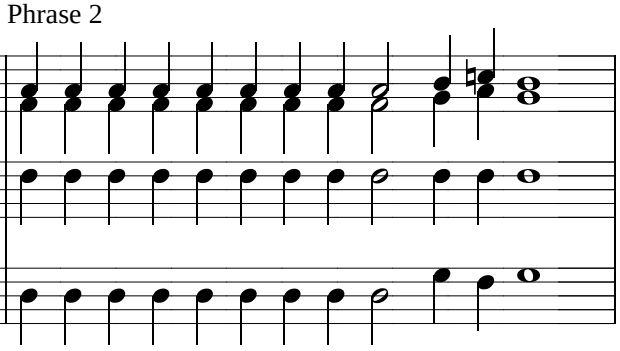
Єгда от Древа... *"Joseph of Arimathea…"*

Three repeating phrases and termination. Order: 1, 2, 3, 1, 2, 3…Termination.

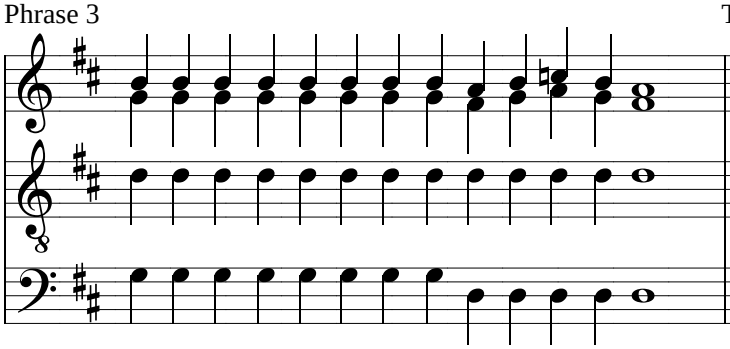
Phrase 1



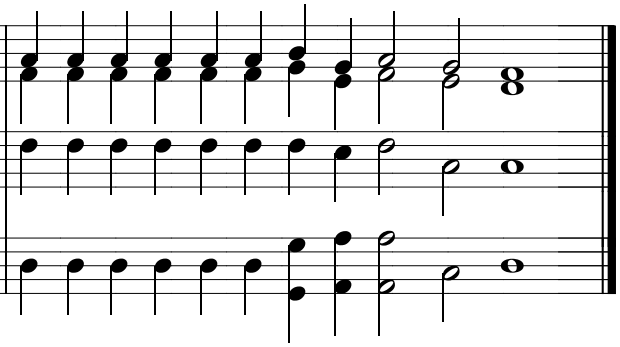
Phrase 2



Phrase 3

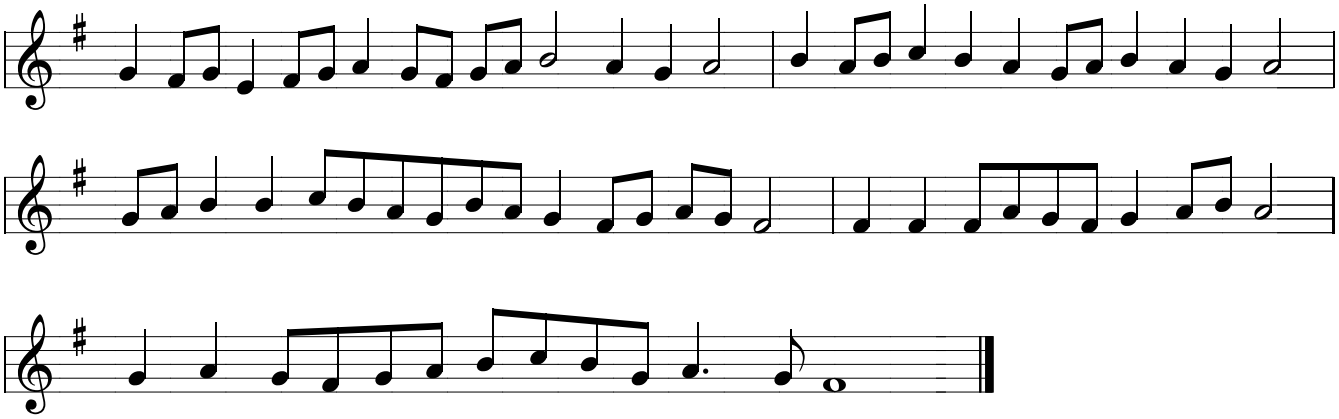


Termination



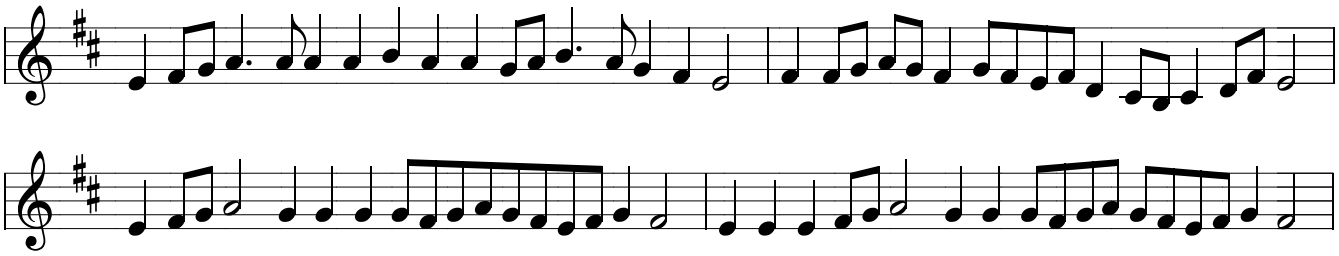
Доме Ефратов... *"House of Ephrata…"*

Five phrases, which do not repeat.

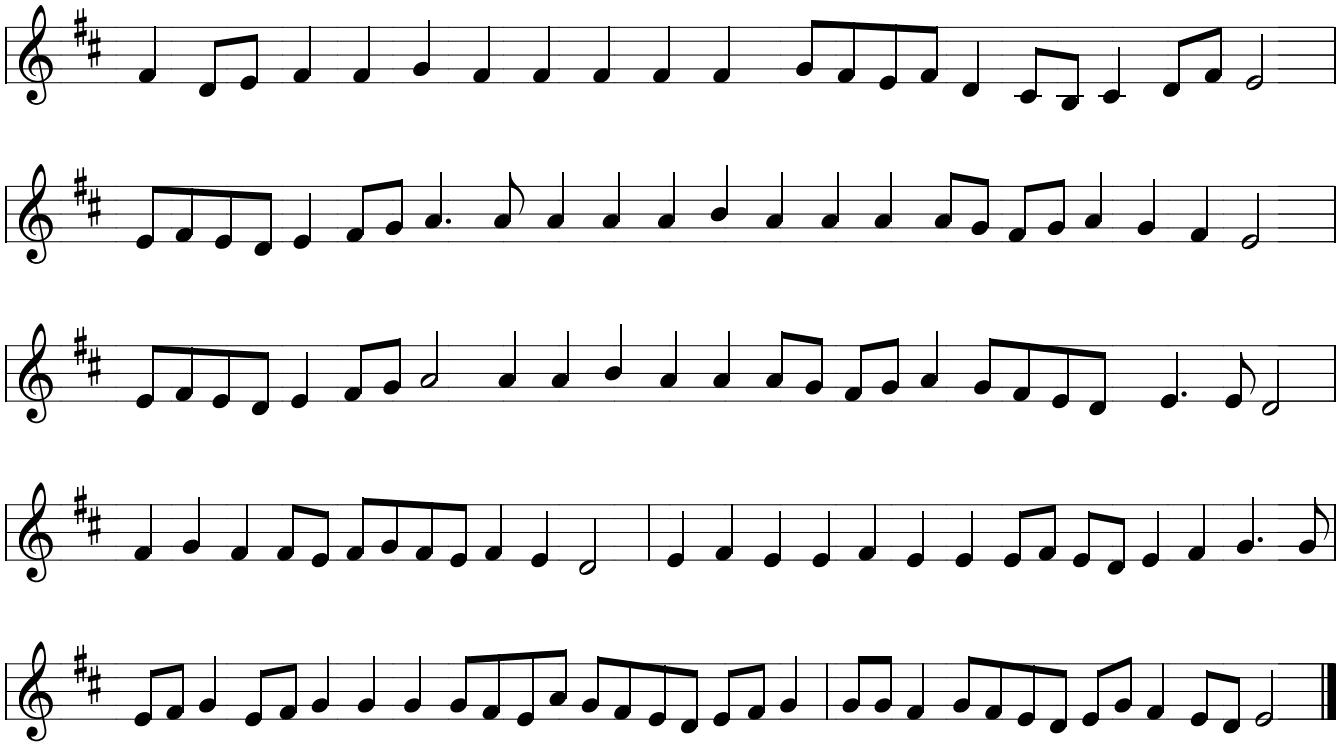


Кіими похвальними... *"What garlands of song shall we weave for Peter and Paul…"*

All phrases are unique and do not repeat.



TONE TWO

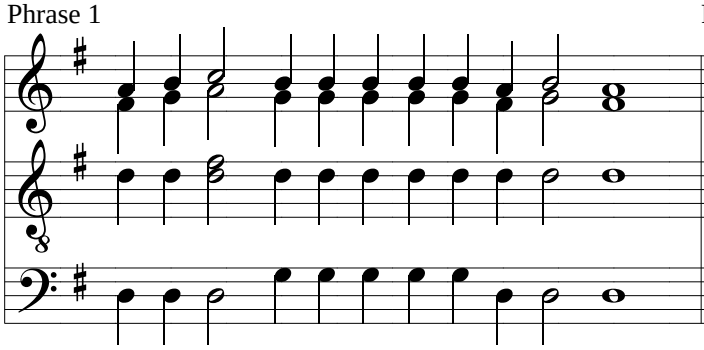


TONE THREE

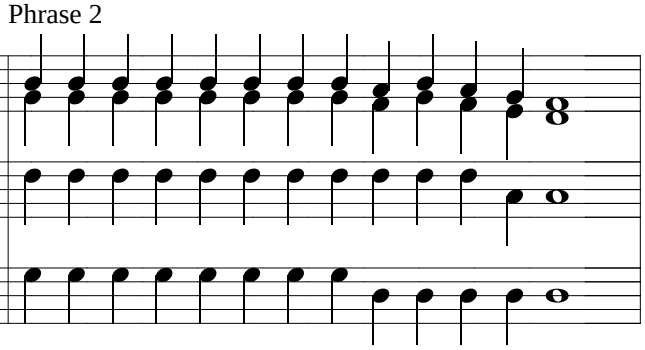
SAMOHLAS

Stikhiron: two repeating phrases and termination. Order: 1, 2, 3…Termination.

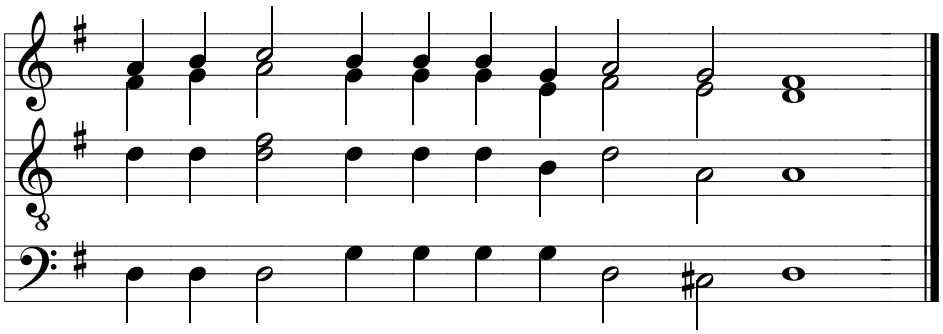
Phrase 1



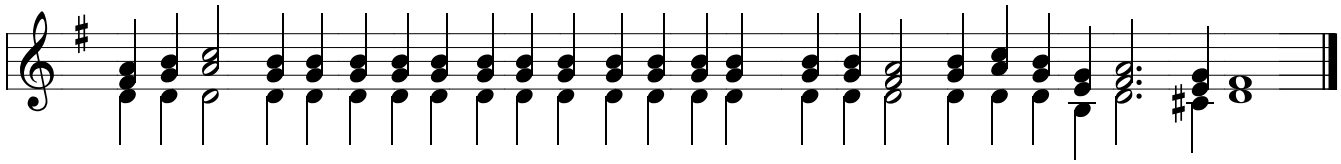
Phrase 2



Termination



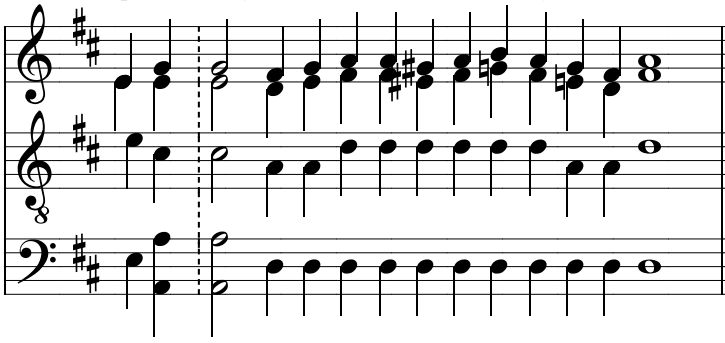
Psalm:



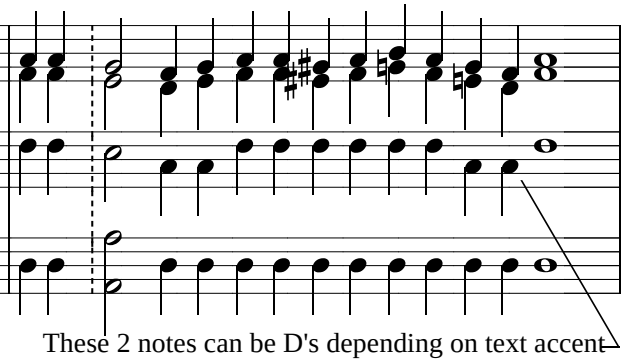
TROPARION

One repeating phrase and termination.

Phrase 1 (preceded by a two note intro used only once)

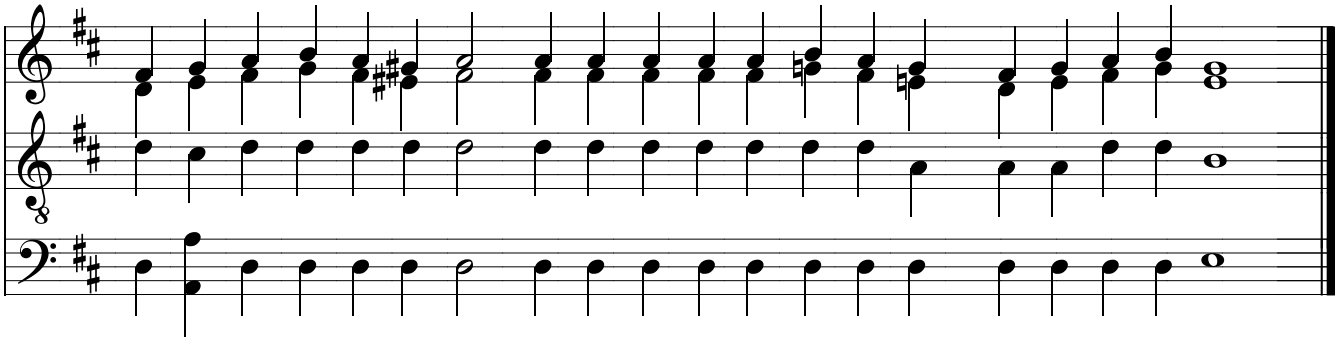


Phrase 1 with optional intro



TONE THREE

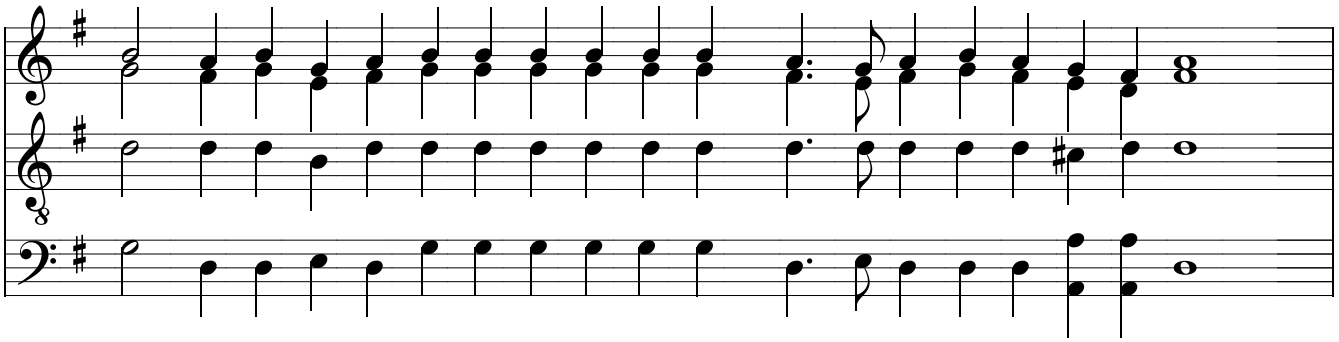
Termination



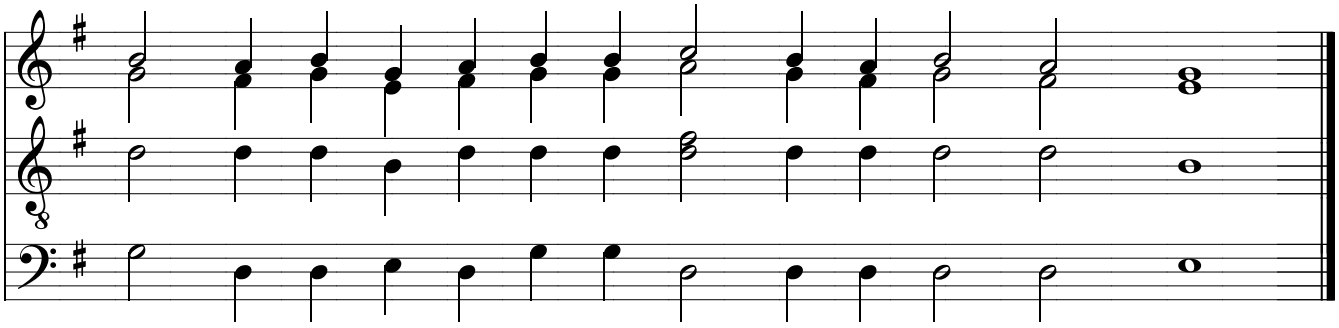
KONTAKION

One repeating phrase and termination.

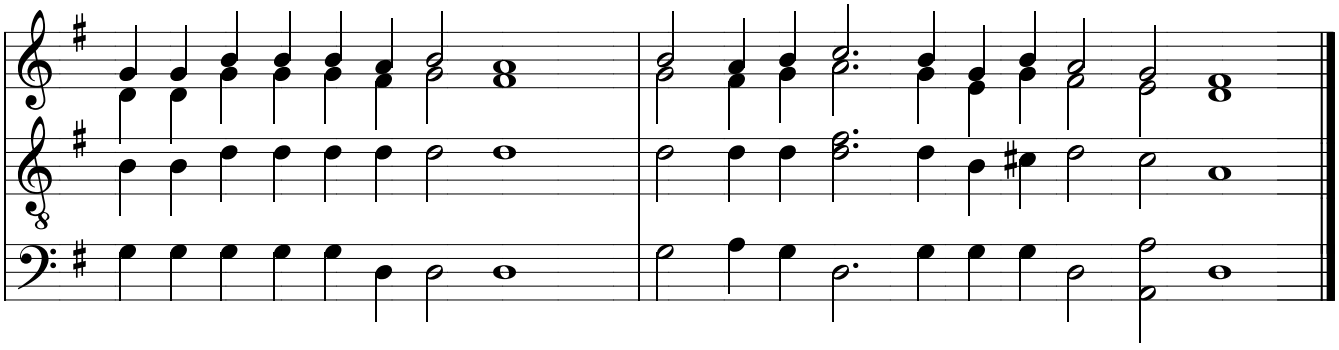
Phrase 1



Termination



PROKEIMENON/ALLELUIA

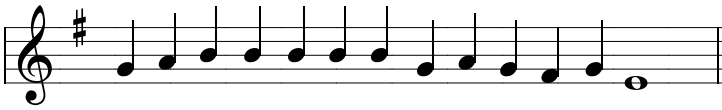


TONE THREE

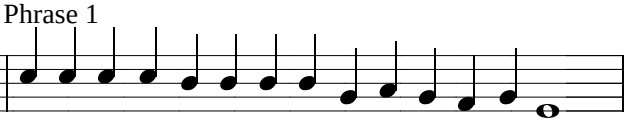
BULHARSKI

Stikhiron: Intonation, two repeating phrases, and termination. Order: Intonation, 2, 1, 2, Termination.
Psalm: Use Intonation only.

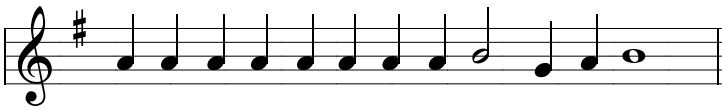
Intonation



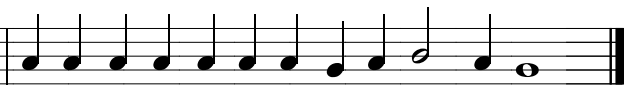
Phrase 1



Phrase 2



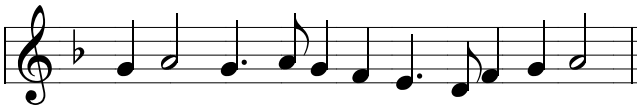
Termination



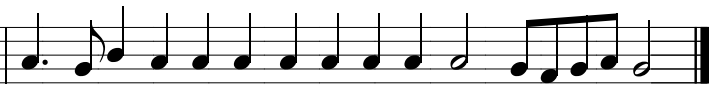
SESSIONAL TROPARION

Христос от мертвих... *"Christ is risen from the dead, the first fruits of those that sleep…"*
Two repeating phrases. Order: 1, 2, …, 1, 2.

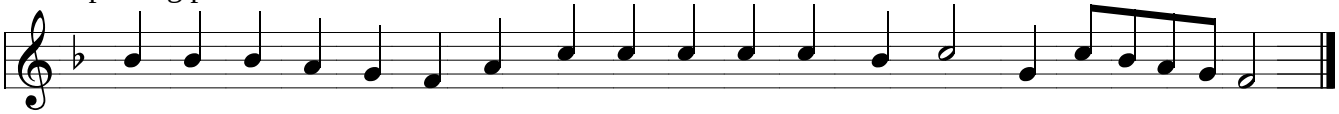
Phrase 1



Phrase 2

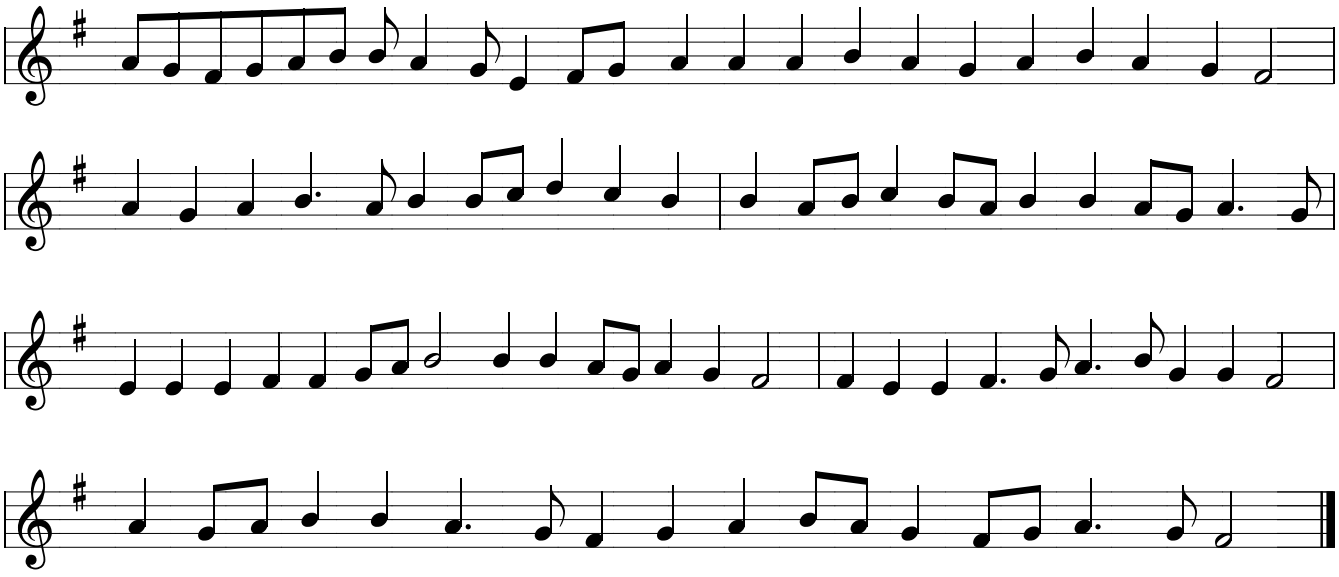


Красоті Дівства Твоєго... *"Theotokos, as he cried to you, Gabriel marveled…"*
One repeating phrase.



SAMOPODOBEN

Велія Креста Твоєго... *"Great are the Powers of Your Cross…"*
Phrases are unique.

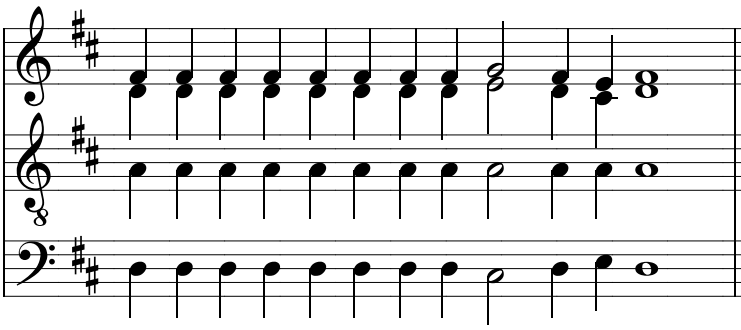


TONE FOUR

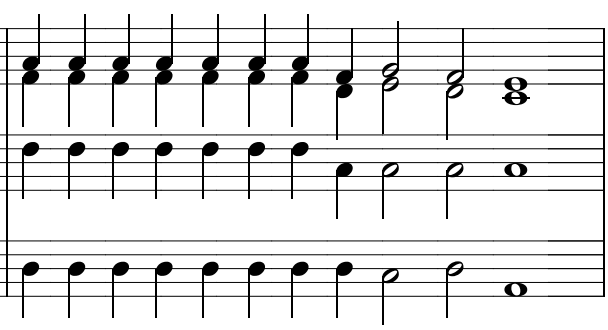
SAMOHLAS

Stikhiron: Intonation, three repeating phrases and termination. Order: Intonation, 2, 3, 1, 2, 3, 1… Termination.

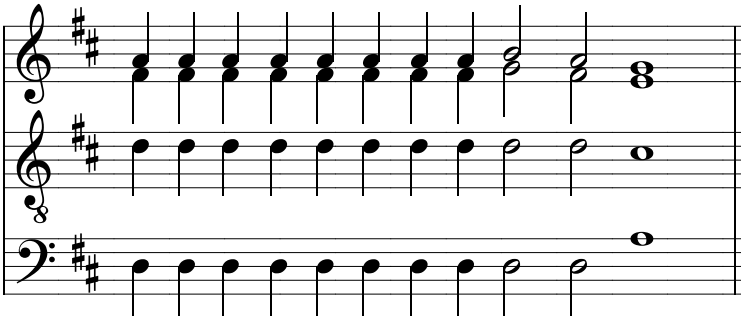
Intonation



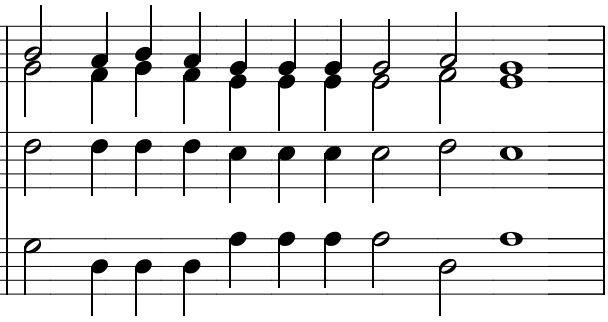
Phrase 1



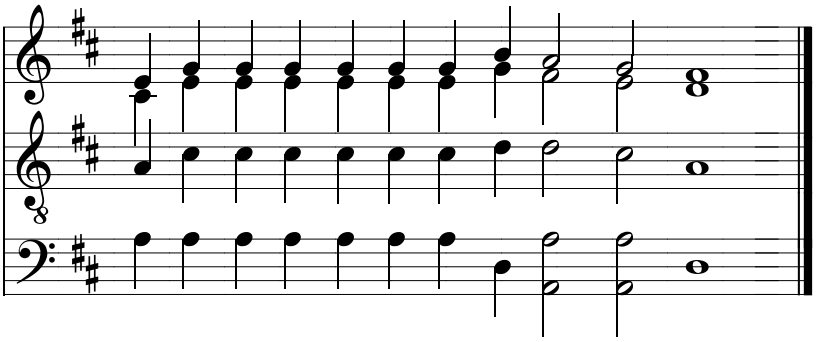
Phrase 2



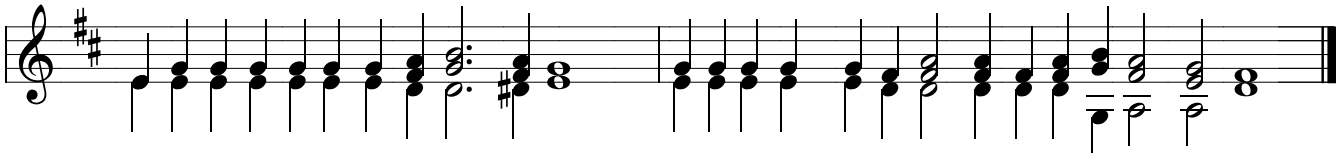
Phrase 3



Termination



Psalm:

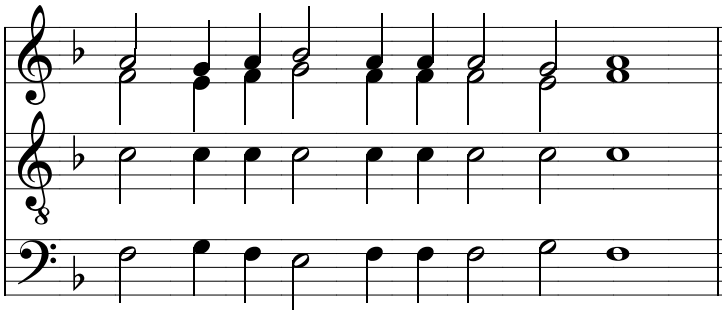


TONE FOUR

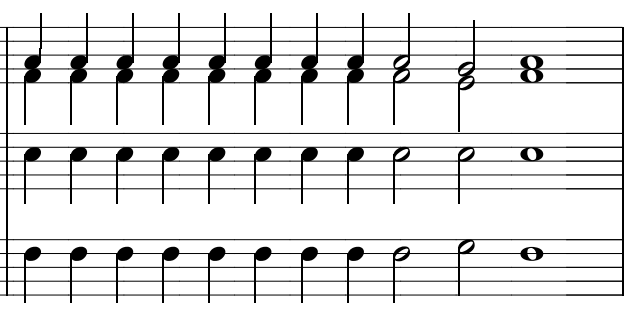
TROPARION

Intonation, two repeating phrases, and termination. Order: Intonation, 2, 1, 2, … 1, Termination.

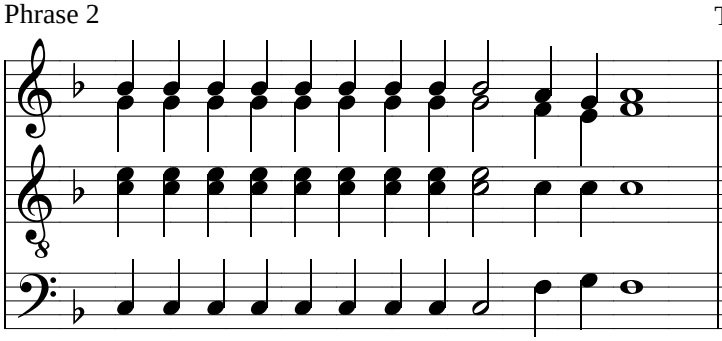
Intonation



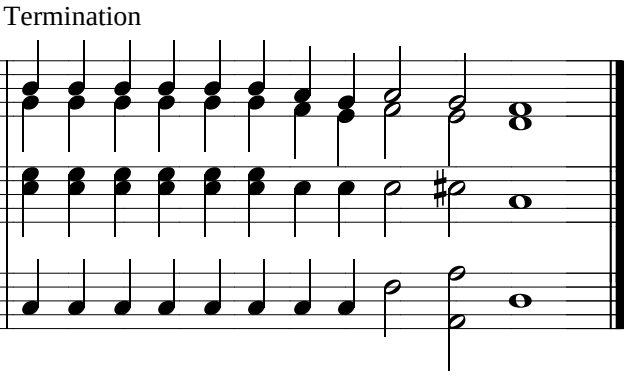
Phrase 1



Phrase 2



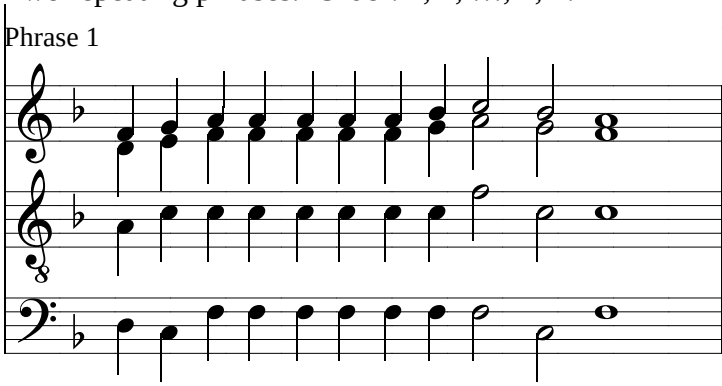
Termination



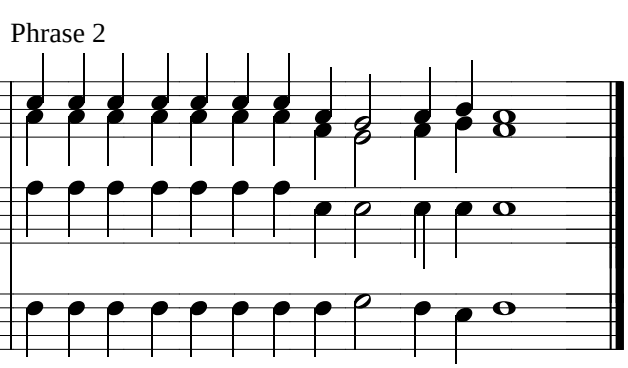
KONTAKION

Two repeating phrases. Order: 1, 2, …, 1, 2.

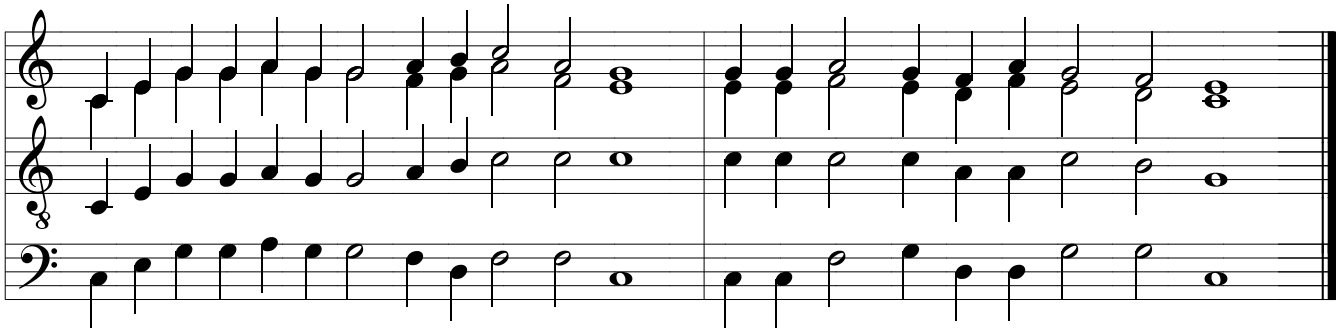
Phrase 1



Phrase 2



PROKEIMENON/ALLELUIA



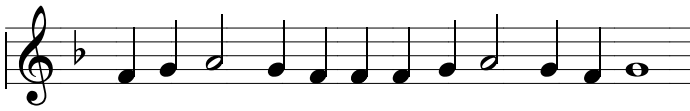
TONE FOUR

BULHARSKI

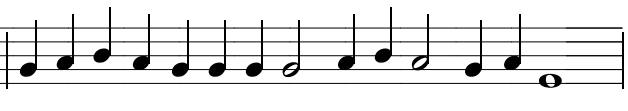
Stikhiron: Two repeating phrases and termination. Order: 1, 2, …, 1, 2, Termination.

Psalm: Use phrase 1 and 2.

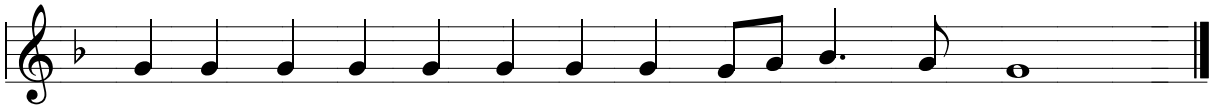
Phrase 1



Phrase 2



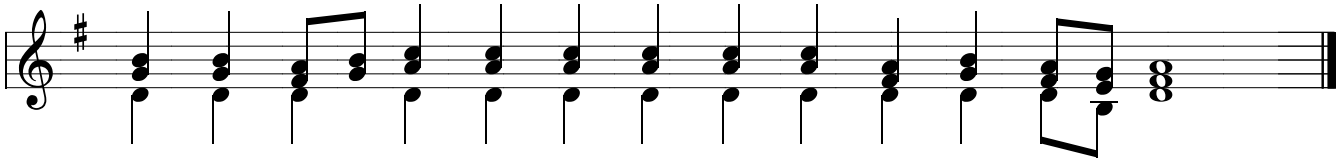
Termination



SESSIONAL TROPARION

Скоро Предвари Прежде... *"Come quickly to our aid, Christ our God…"*

One repeating phrase.

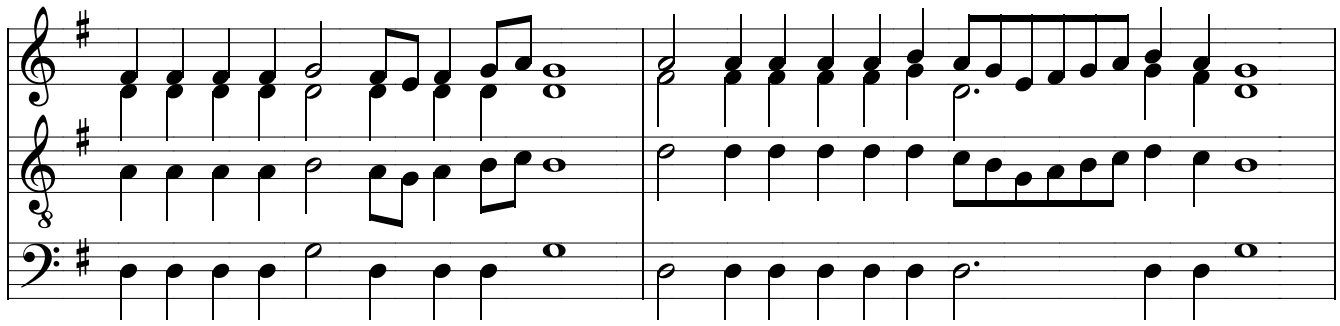


Удивися Йосиф... *"Your seedless conceiving past nature, Theotokos, struck Joseph with wonder!"*

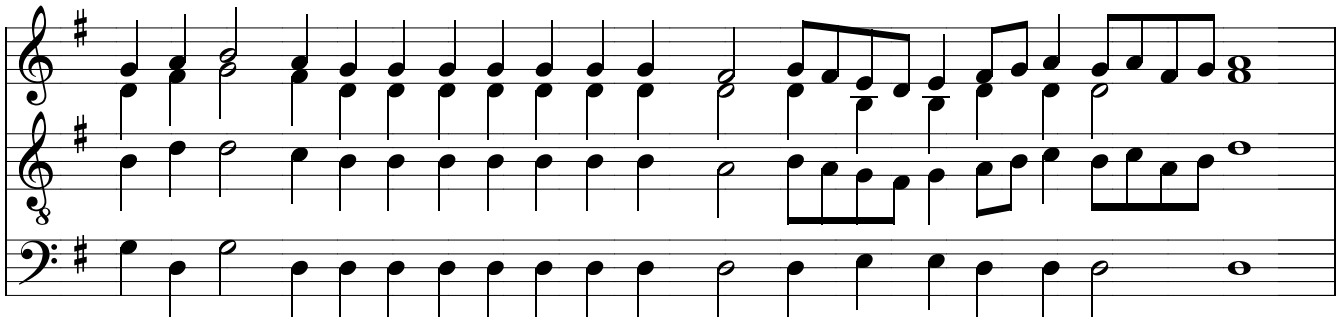
Intonation, two repeating phrases, and termination. Order: Intonation, 2, 1, 2, …, 1, 2, Termination.

Intonation

Phrase 1

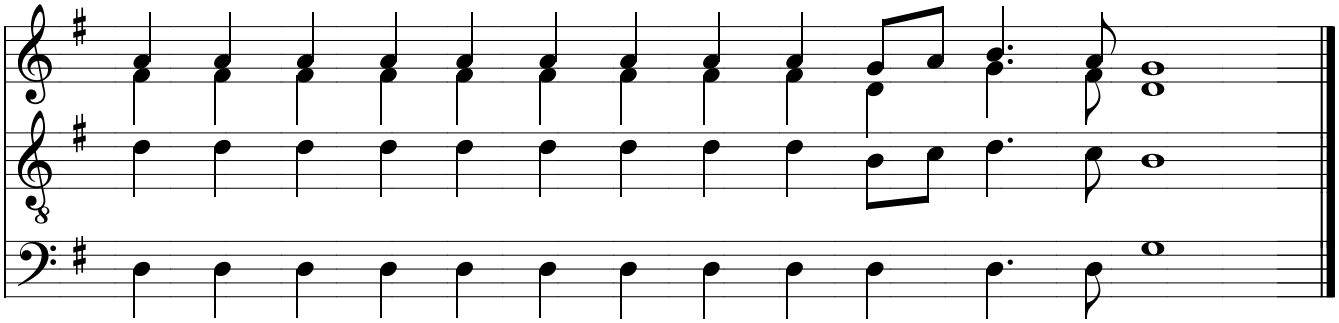


Phrase 2



TONE FOUR

Termination

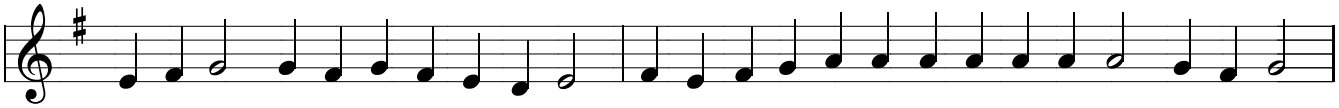


SAMOPODOBEN

Яко Добля... *"Valiant Among Martyrs…"*

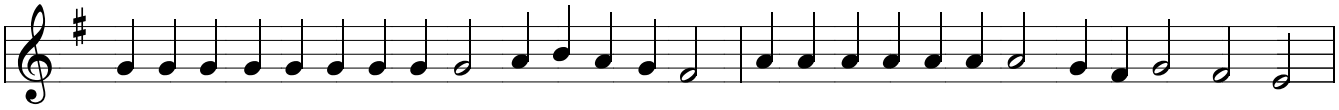
Intonation, three repeating phrases, and termination. Order: Intonation, 2, 3, 1, 2, 3, …, Termination.

Intonation



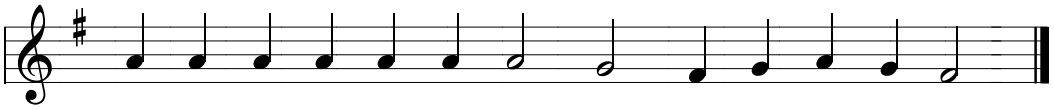
Phrase 1

Phrase 2



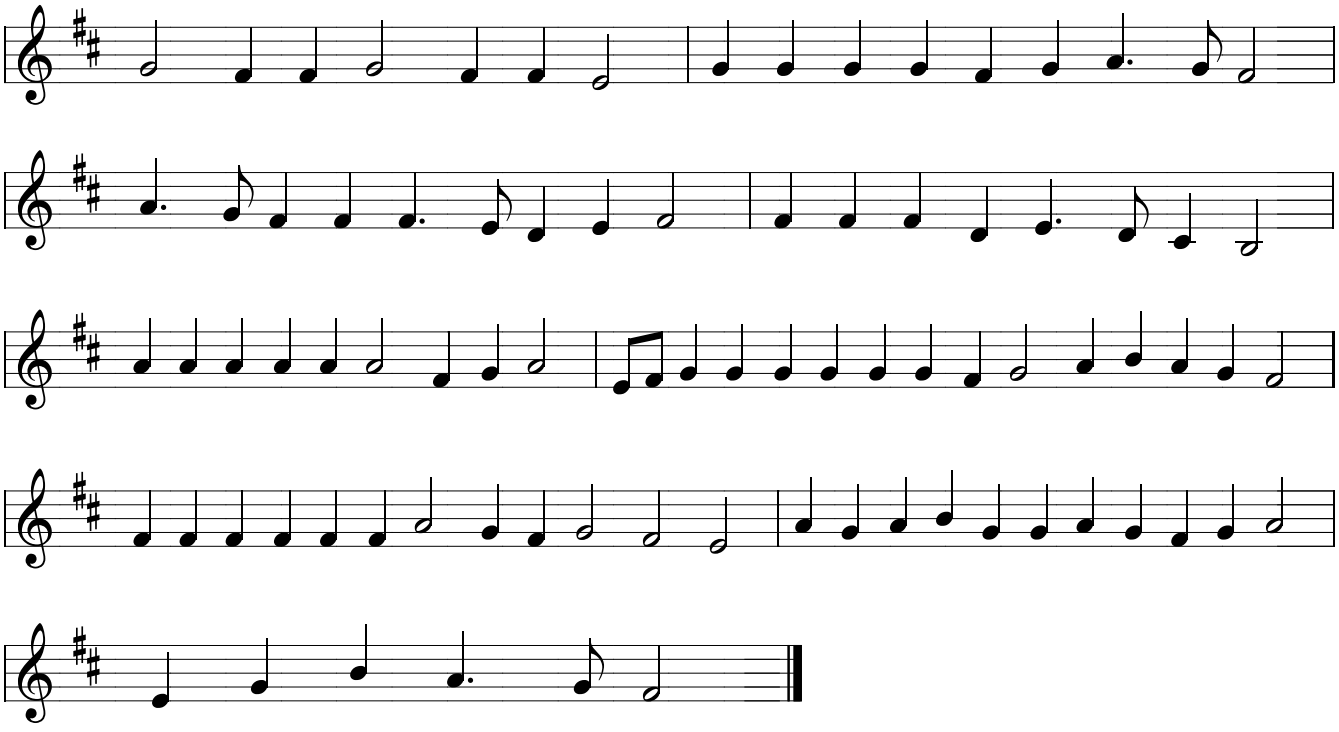
Phrase 3

Termination



Дал Єси Знаменіє... *"You Have Given Us a Sign…"*

Phrases are unique.

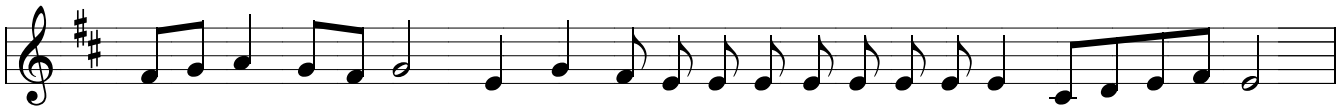


TONE FOUR

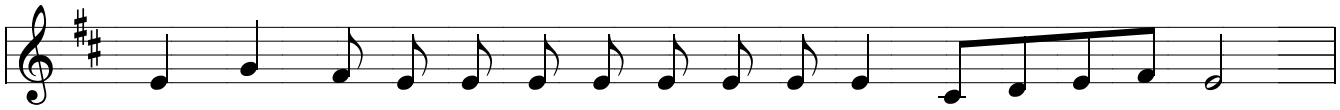
Званний Свише... *"Called From On High…"*

Intonation, three repeating phrases, and termination. Order: Intonation, 2, 3, 1, 2, 3, …, Termination.

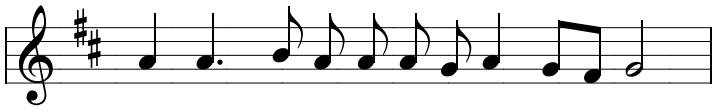
Intonation



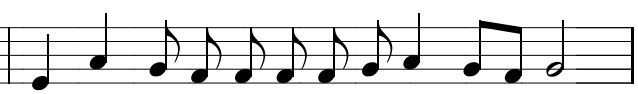
Phrase 1



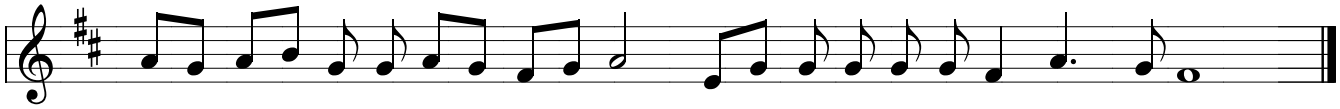
Phrase 2



Phrase 3



Termination

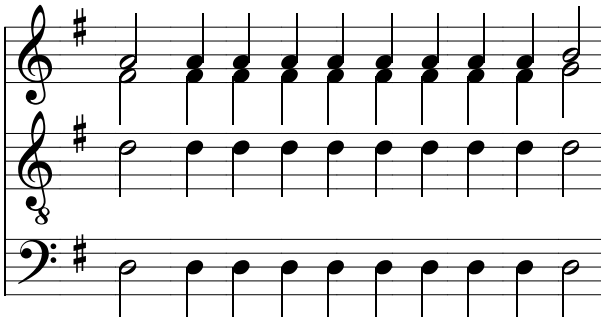


TONE FIVE

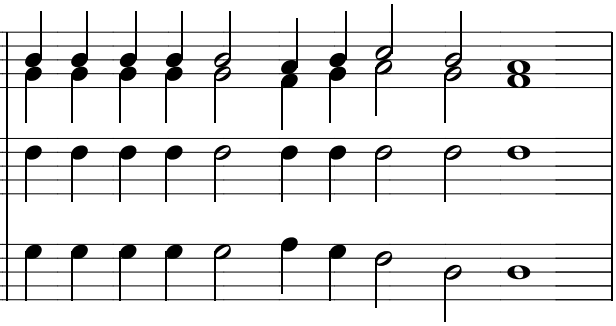
SAMOHLAS

Stikhiron: Three repeating phrases and termination. Order: 1, 2, 3, 1, …, Termination.

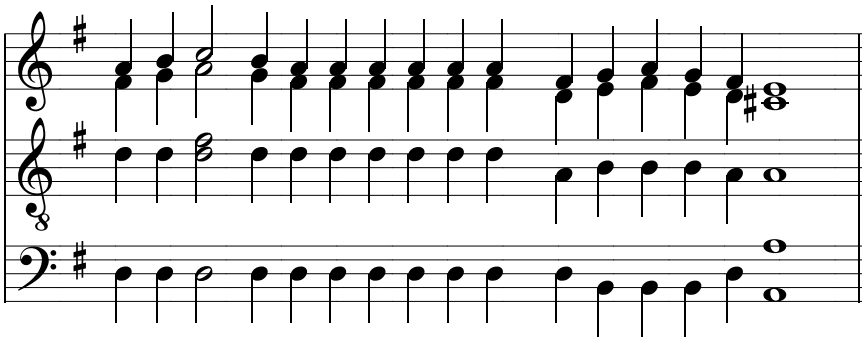
Phrase 1



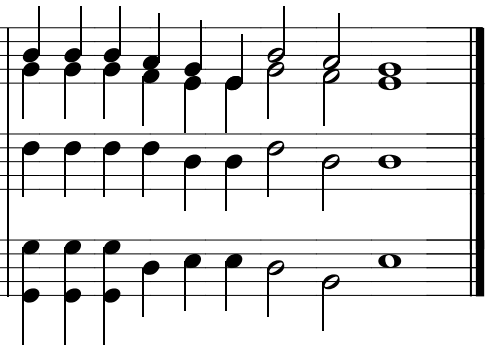
Phrase 2



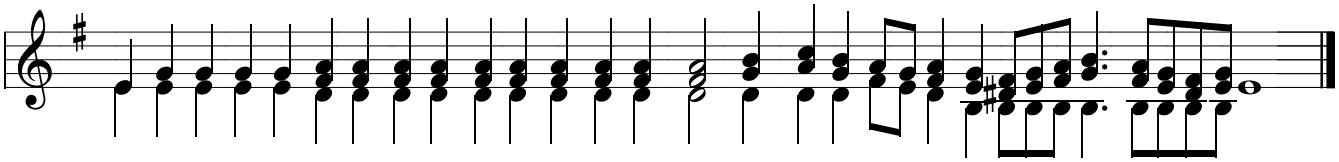
Phrase 3



Termination



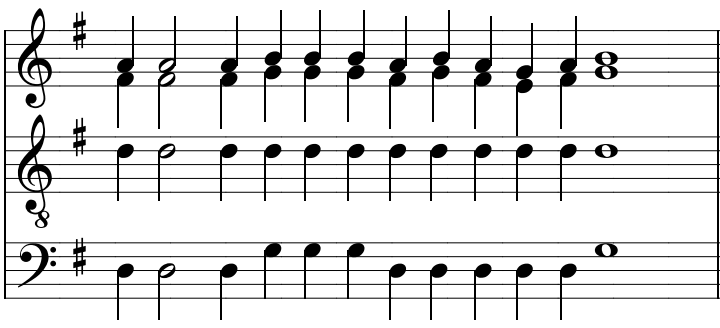
Psalm:



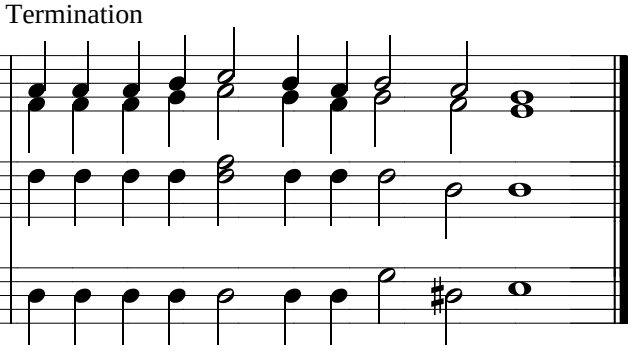
TROPARION AND KONTAKION

One repeating phrase and termination.

Phrase

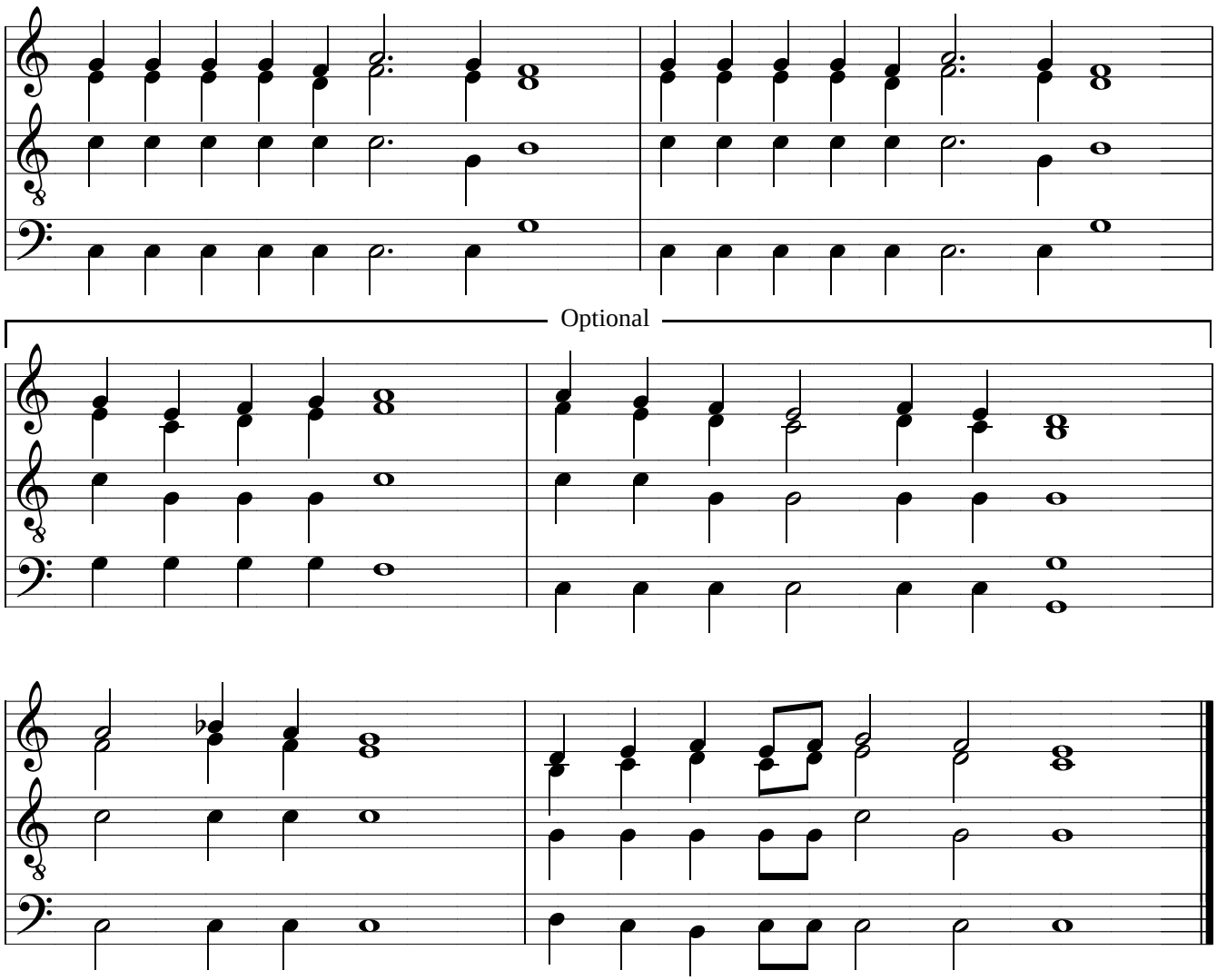


Termination



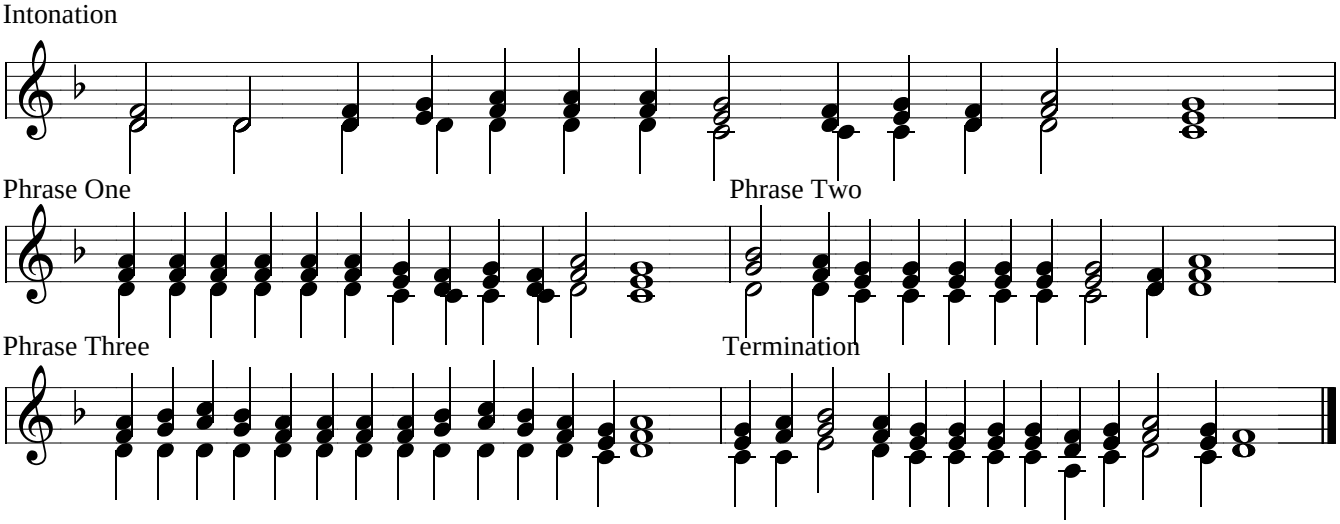
TONE FIVE

PROKEIMENON/ALLELUIA



BULHARSKI

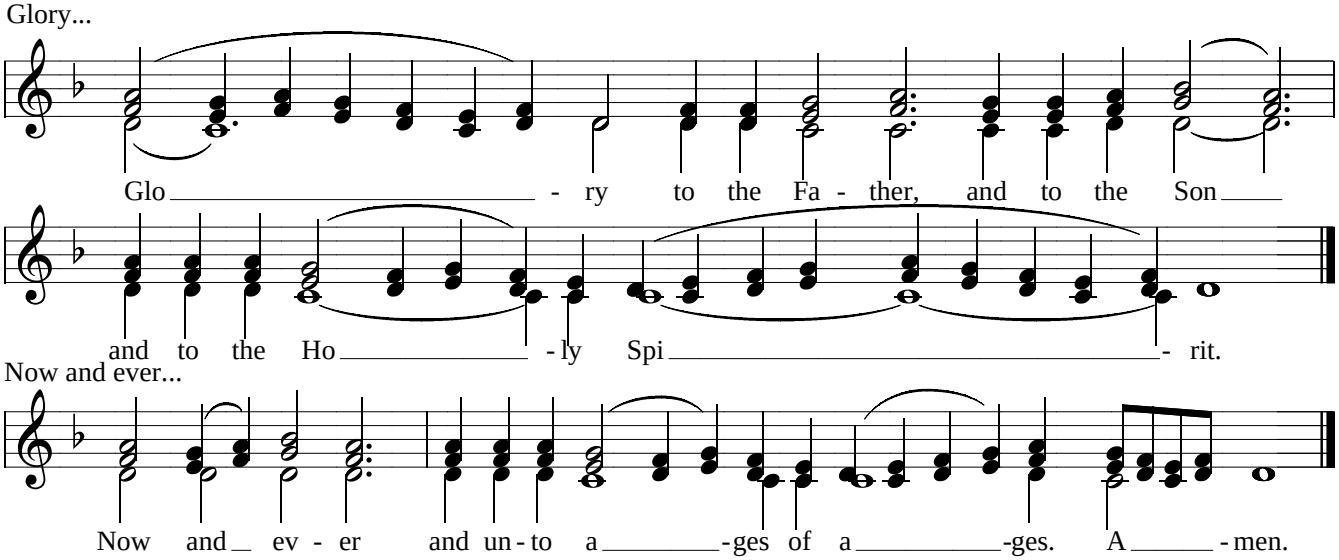
Stikhiron Intonation, three repeating phrases, and termination. Order: Intonation, 2, 3, 1, 2, 3, …, Termination.



TONE FIVE

Psalm: Based on these doxology verses.

Glory...

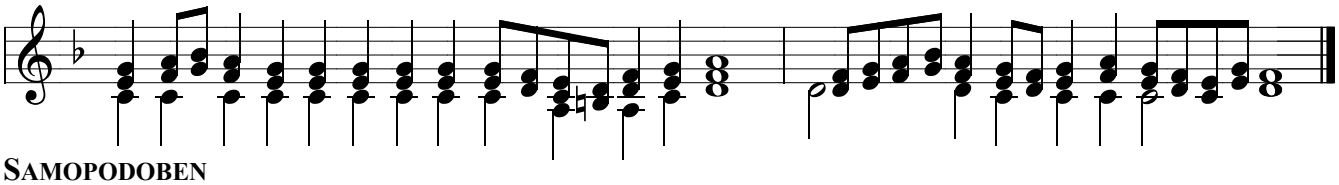


SESSIONAL TROPARION

Собезначальноє Слово... *"O Word, Who with the Father and the Spirit, Have No Beginning…"*

Two repeating phrases. Order: 1, 2, 1, 2.

Phrase 1 Phrase 2



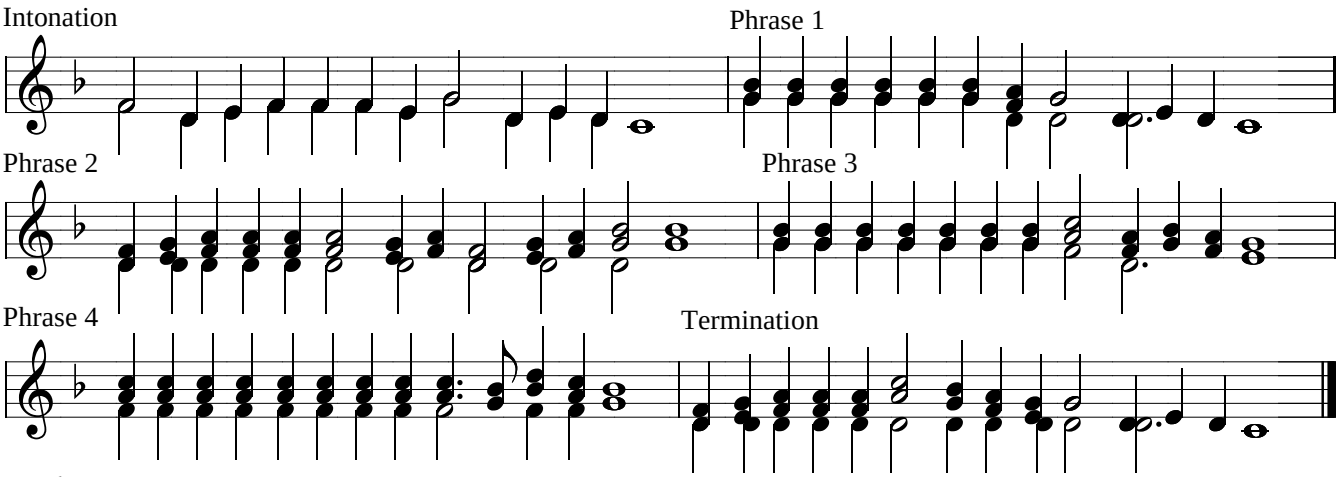
SAMOPODOBEN

Радуйся... *"Rejoice, O Life-giving Cross…"*

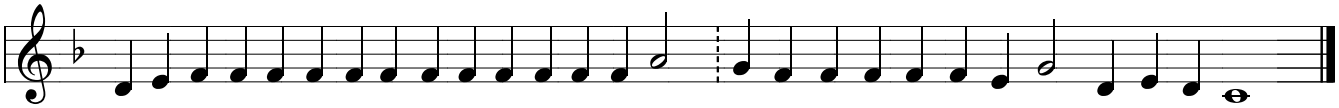
Intonation, four repeating phrases, and Termination. Order: Intonation, 2, 3, 4, 1, 2, 3, 4,… Termination.

N.B. The chant melody is found in the second part in the harmonized sections.

Intonation Phrase 1 Phrase 2 Phrase 3 Phrase 4 Termination



Psalm:

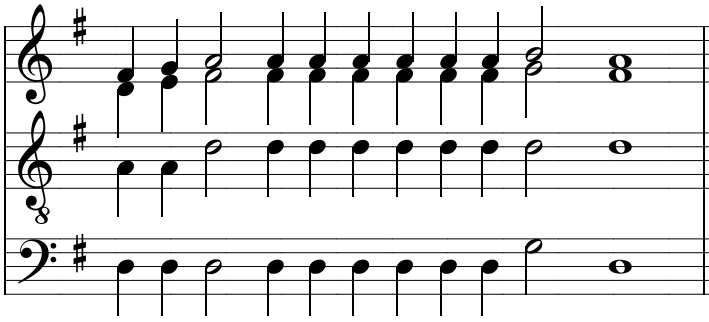


TONE SIX

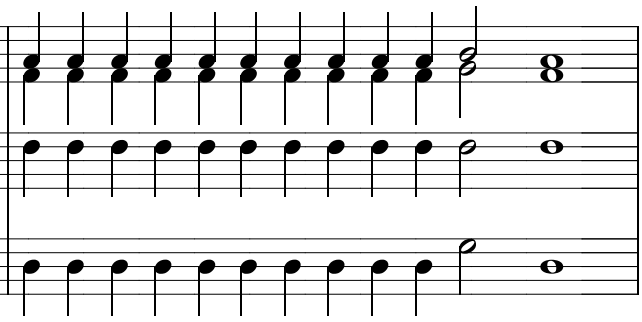
SAMOHLAS

Stikhiron: Intonation, three repeating phrases, and termination. Order: Intonation, 2, 3, 1, 2, 3 …, Termination

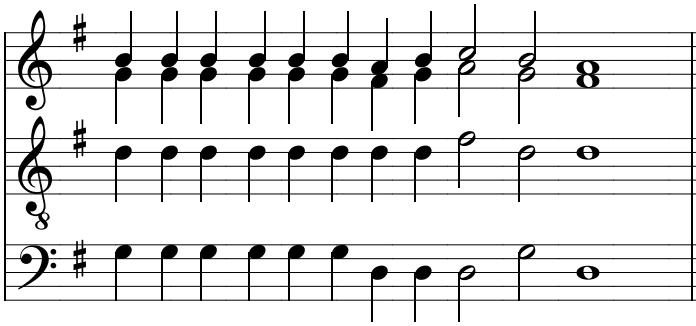
Intonation



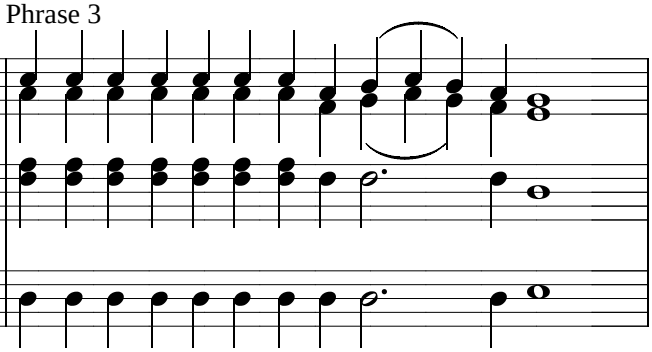
Phrase 1



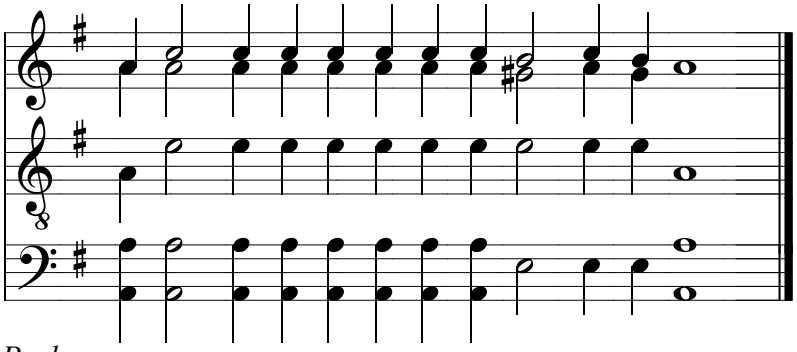
Phrase 2



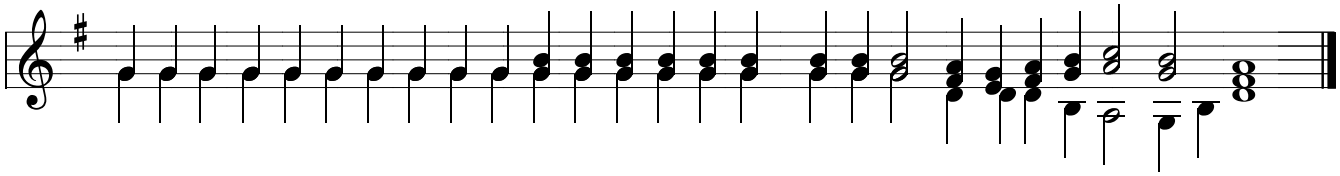
Phrase 3



Termination



Psalm:

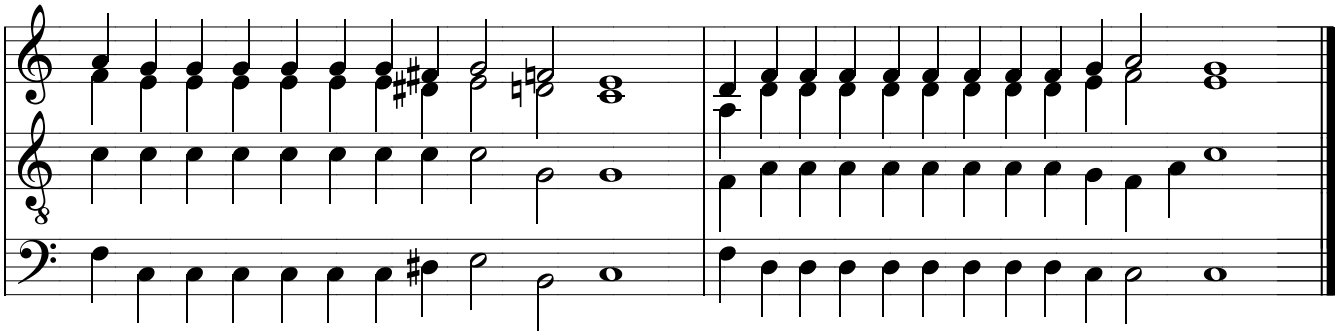


TONE SIX

TROPARION

Two repeating phrases. Order: 1, 2, …, 1, 2, 1 (terminate on phrase 1).

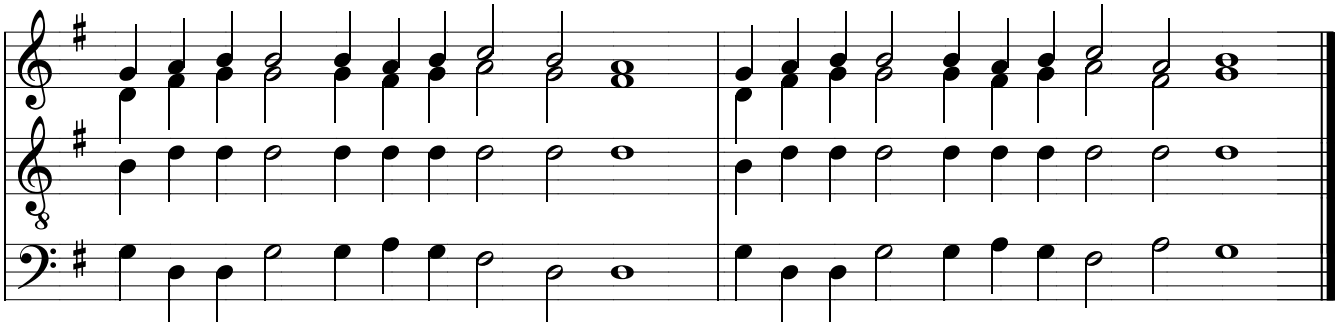
Phrase 1 Phrase 2



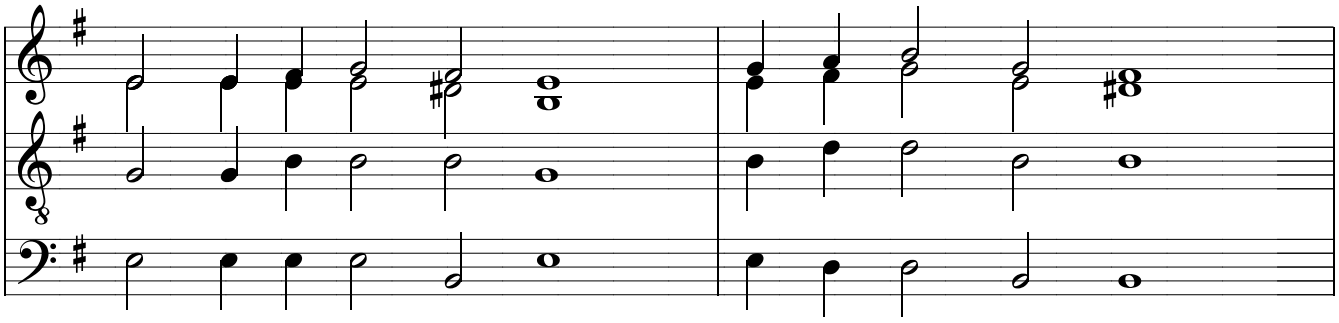
KONTAKION

Two repeating phrases.

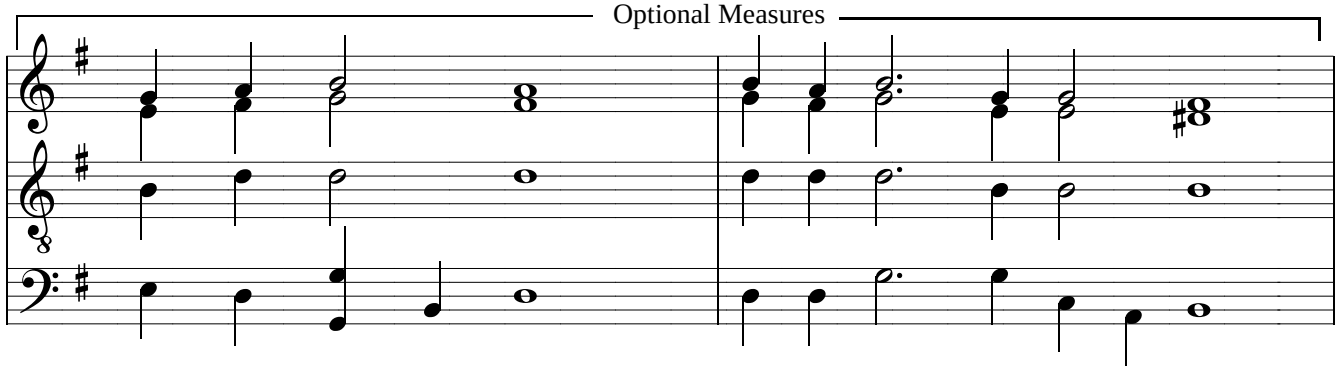
Phrase 1 Phrase 2



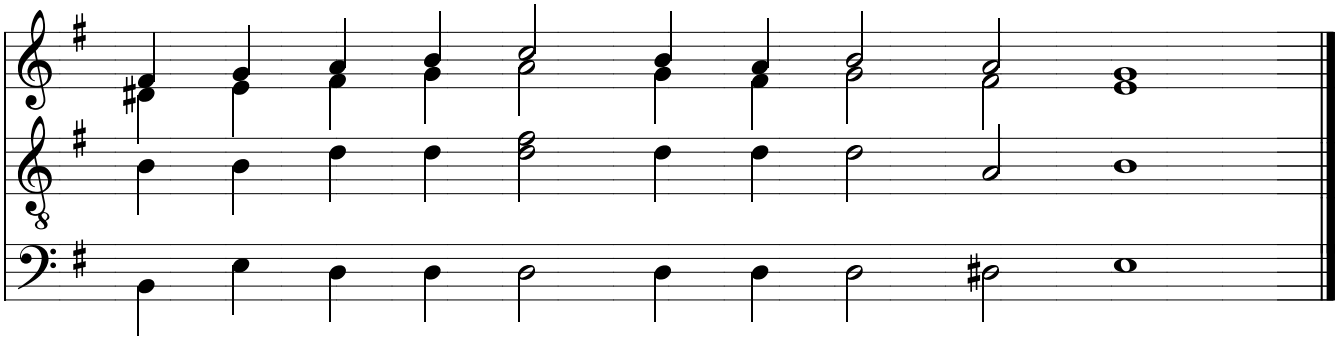
PROKEIMENON/ALLELUIA



Optional Measures



TONE SIX

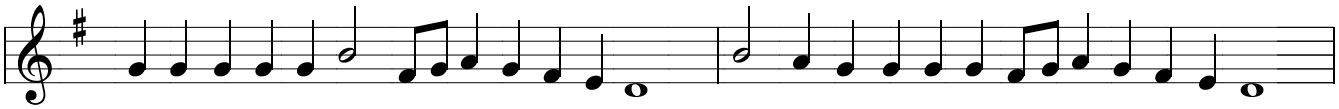


BULHARSKI

Stikhiron: Intonation, two repeating phrases, and termination. Order: Intonation, 2, 1, 2, …, Termination

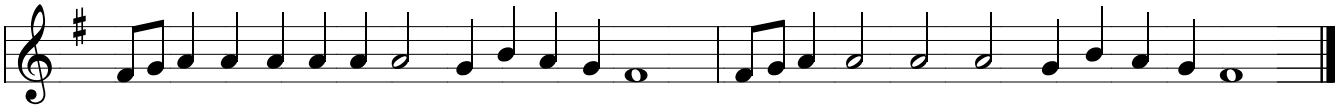
Psalm: Use Intonation.

Intonation



Phrase One

Phrase Two

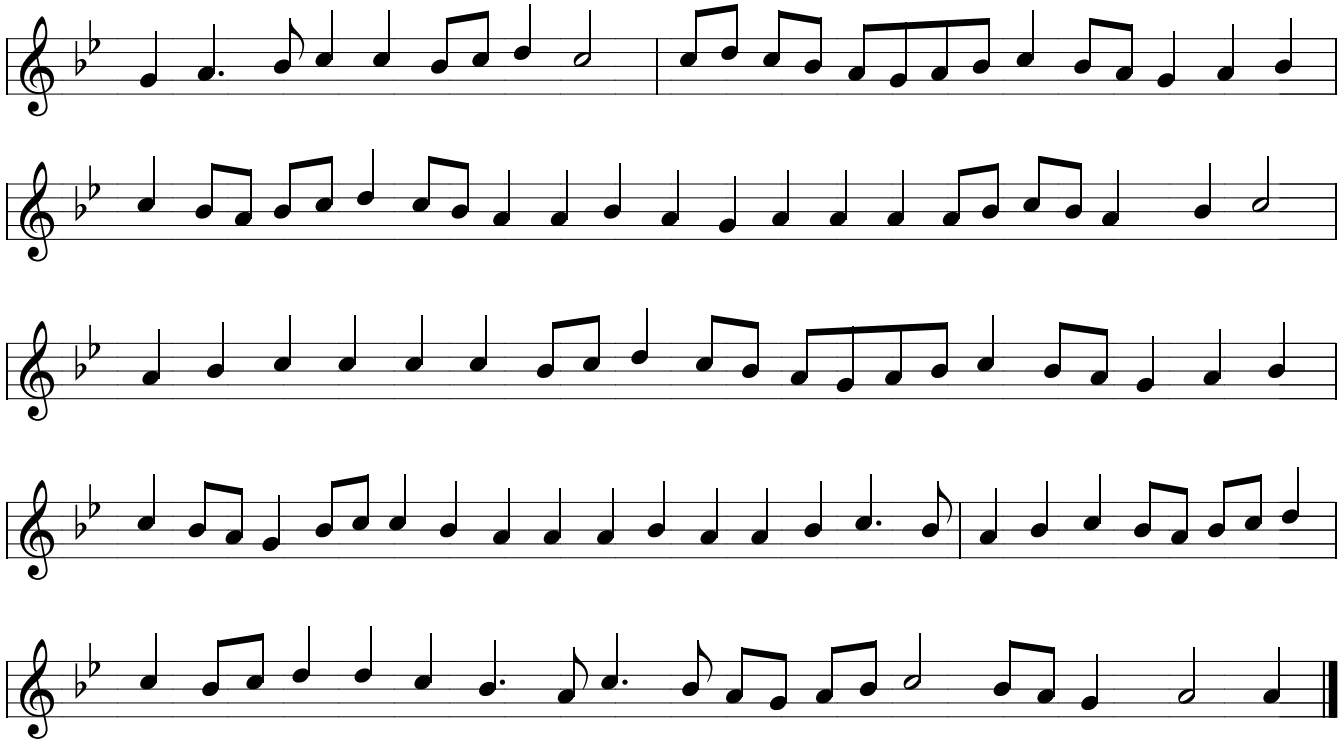


Termination

SESSIONAL TROPARION

Гробу Отверзту... *"The Tomb Was Open …"*

Phrases are unique. .

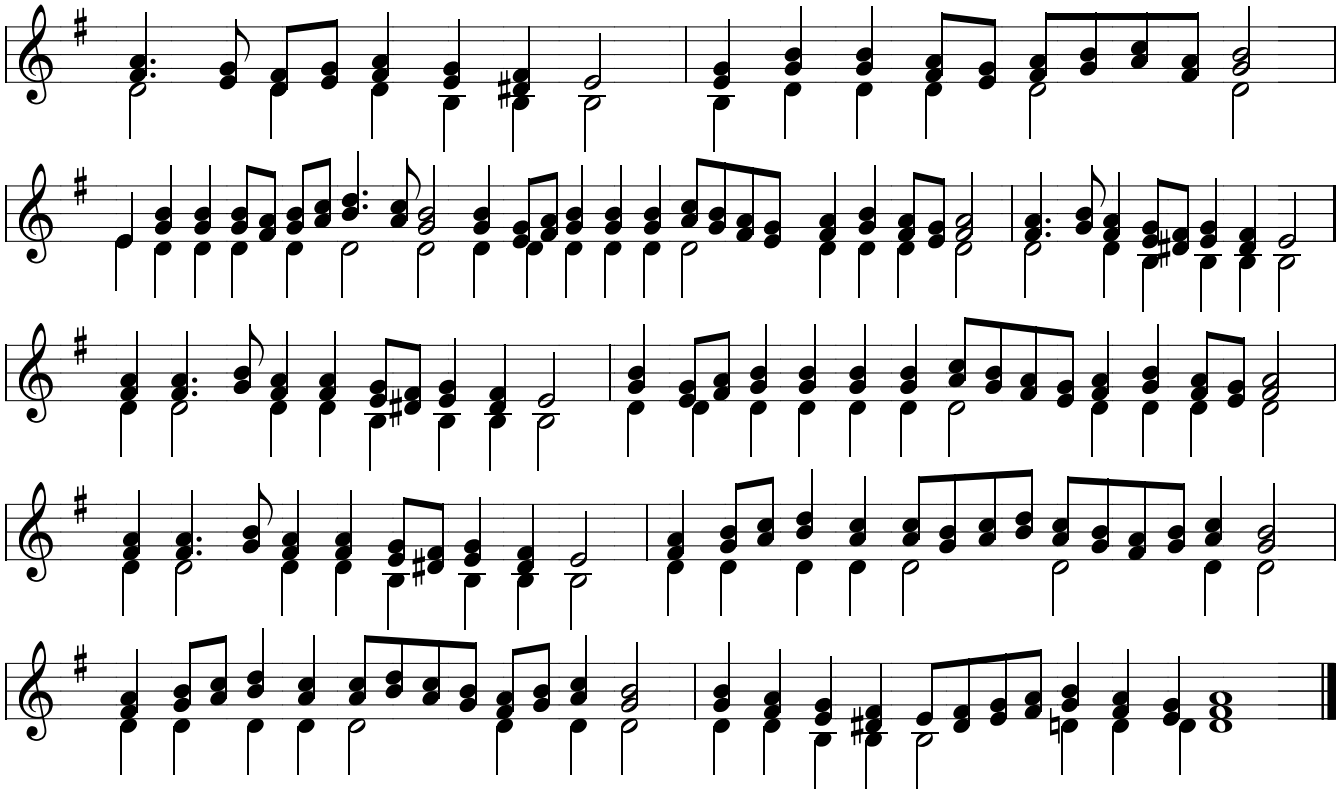


TONE SIX

SAMOPODOBEN

Ангельскія... *"Proceed, O Angelic Powers…"*

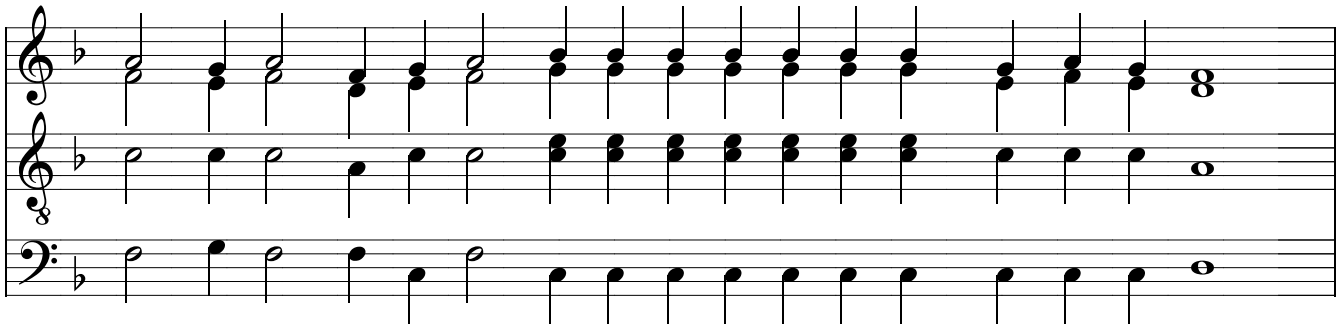
Phrases are unique (Some are repeated as necessary).



Вси Отложше... *"Having Placed All Their Hope in Heaven…"*

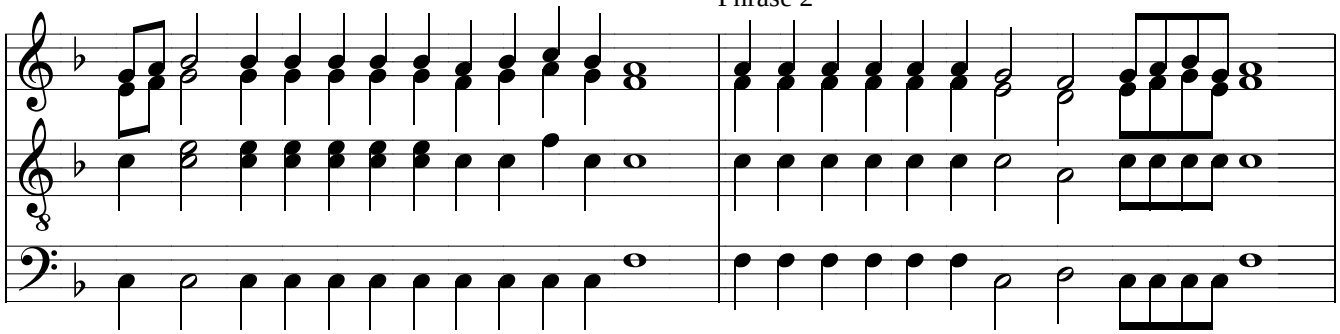
Intonation, three repeating phrases, and termination. Order: Intonation, 2, 3, 1, 2, 3, …, Termination.

Intonation



Phrase 1

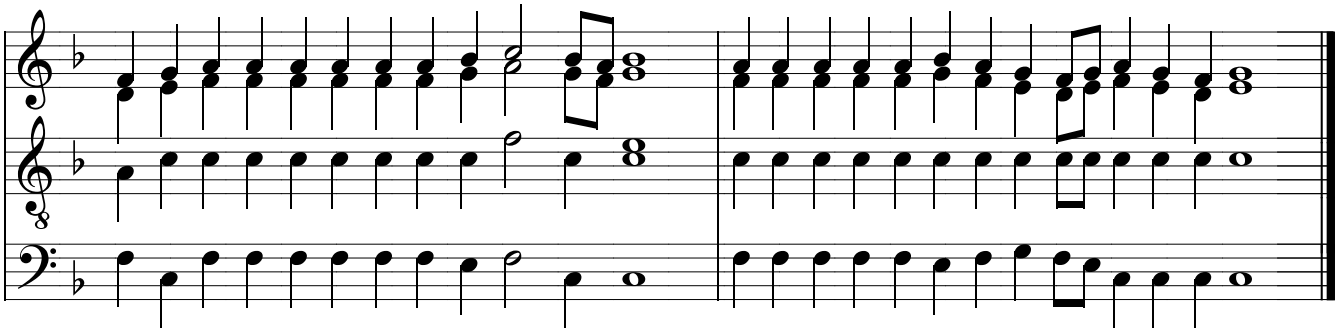
Phrase 2



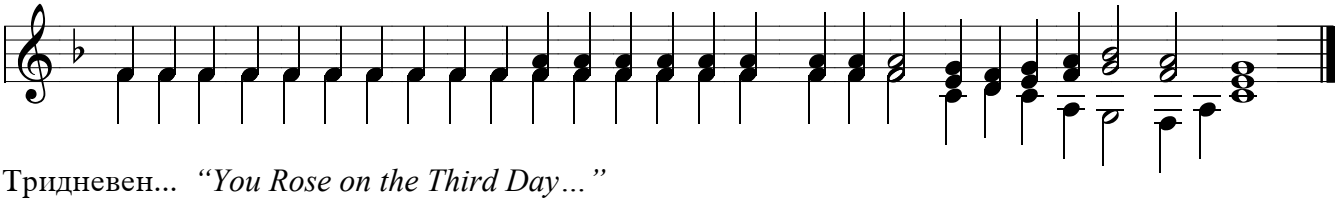
TONE SIX

Phrase 3

Termination



Psalm:

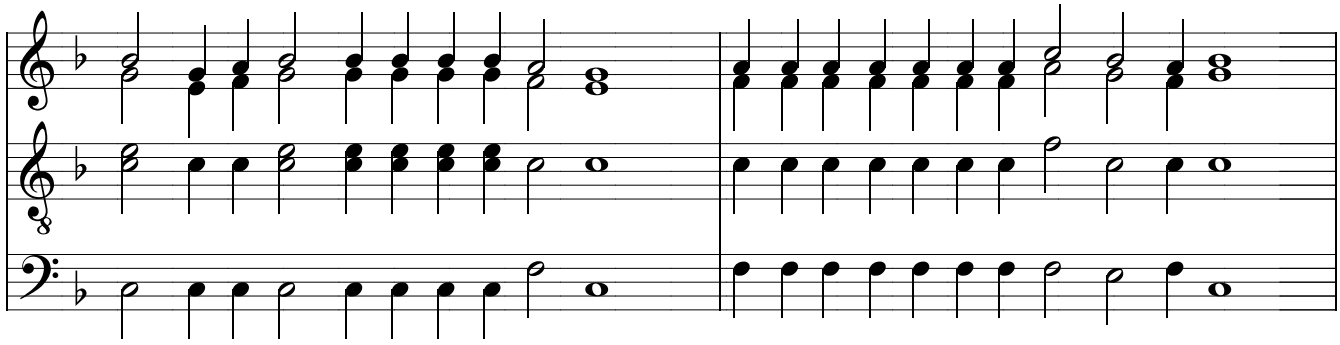


Тридневен... *"You Rose on the Third Day…"*

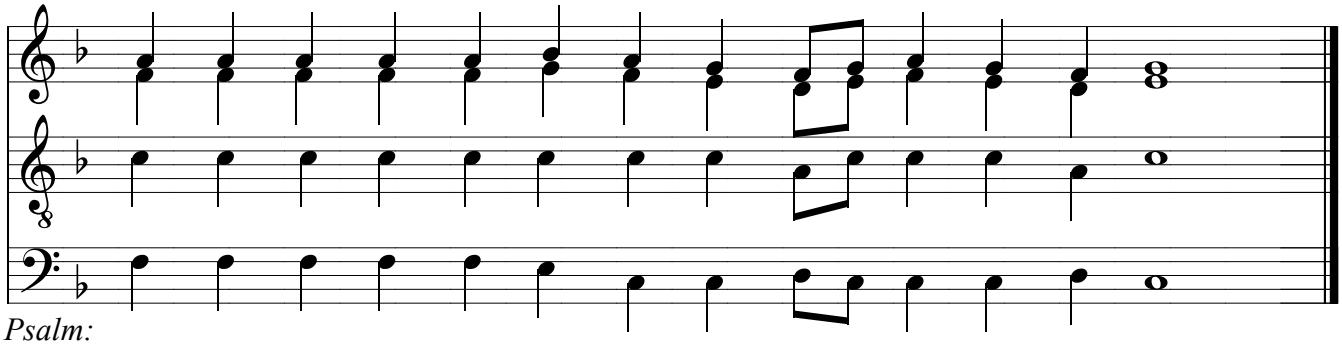
Two repeating phrases and termination. Order: 1, 2, 1, 2, …, Termination.

Phrase 1

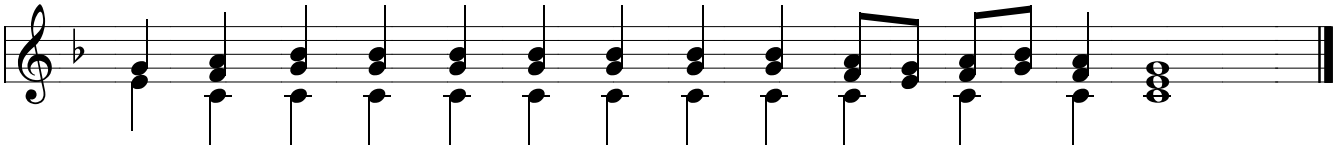
Phrase 2



Termination



Psalm:

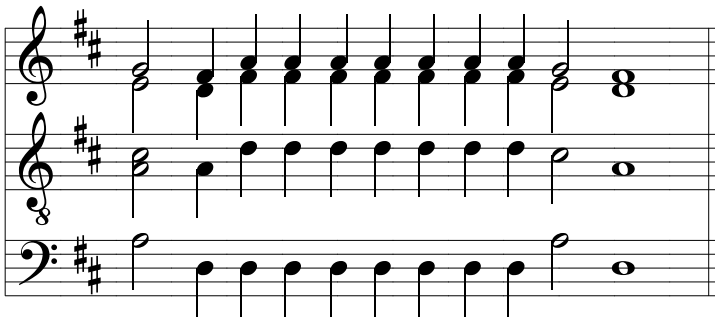


TONE SEVEN

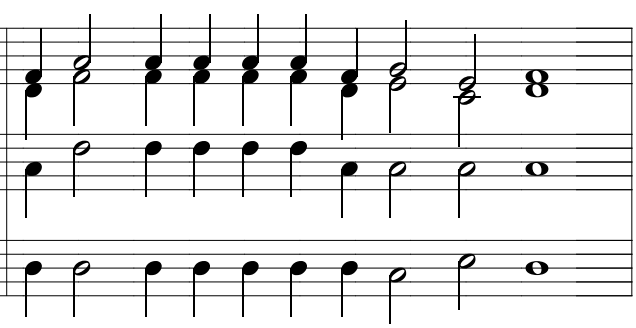
SAMOHLAS

Stikhiron: Two repeating phrases and termination. Order: 1, 2, 1, 2, …, Termination.

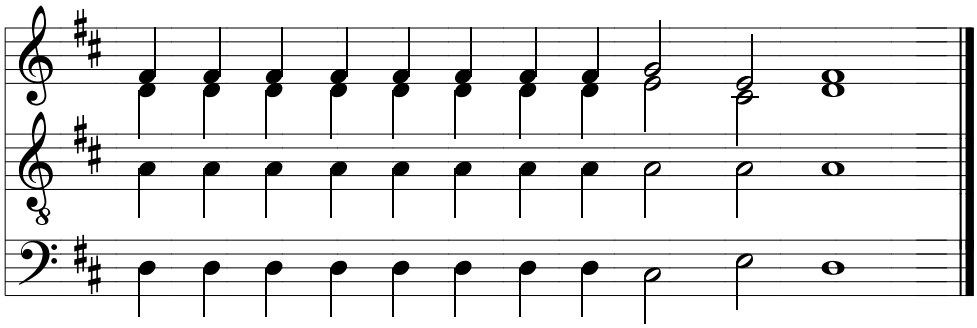
Phrase 1



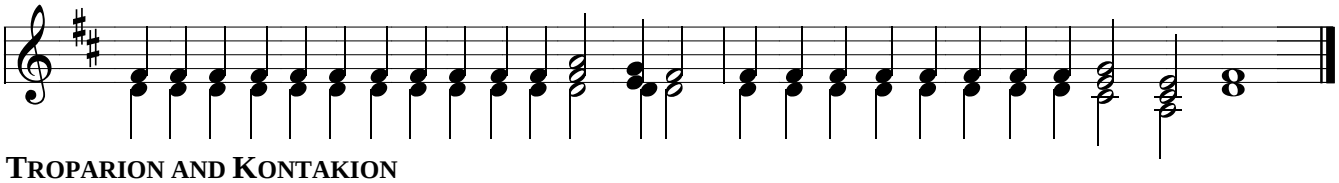
Phrase 2



Termination



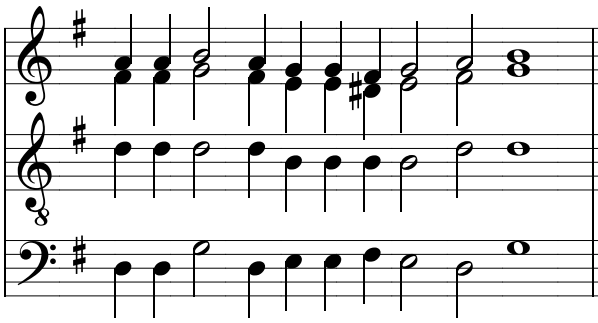
Psalm:



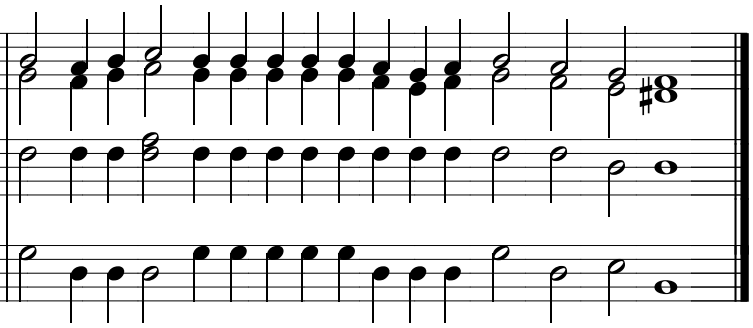
TROPARION AND KONTAKION

Two repeating phrases. Order: 1, 2, …, 1, 2.

Phrase 1

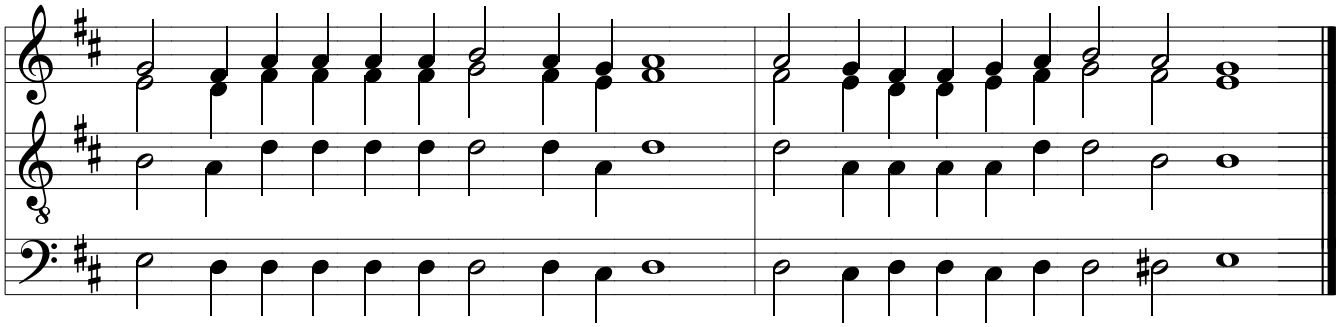


Phrase 2



TONE SEVEN

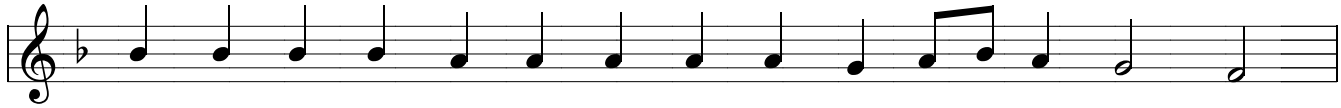
PROKEIMENON/ALLELUIA



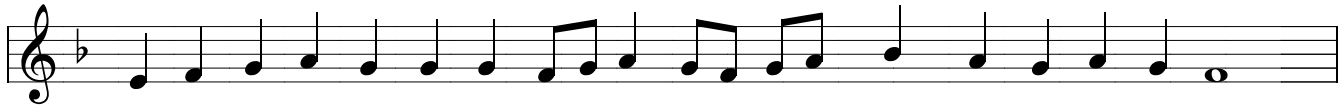
BULHARSKI

Stikhiron: Two repeating phrases and termination. Order: 1, 2, …, Termination.

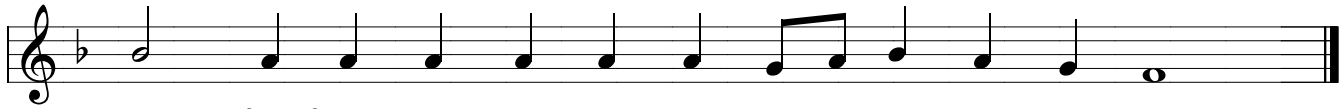
Phrase 1



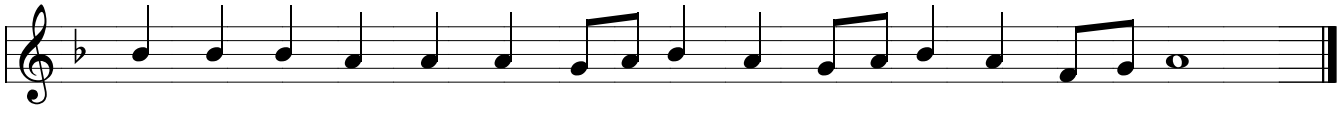
Phrase 2



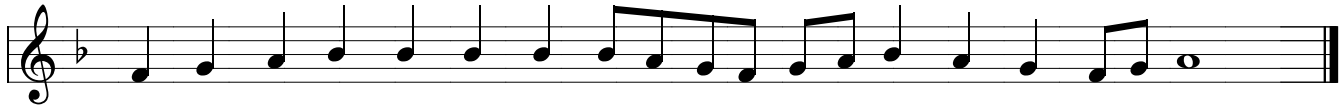
Termination



Psalm: Use one of the following model phrases.



-or-

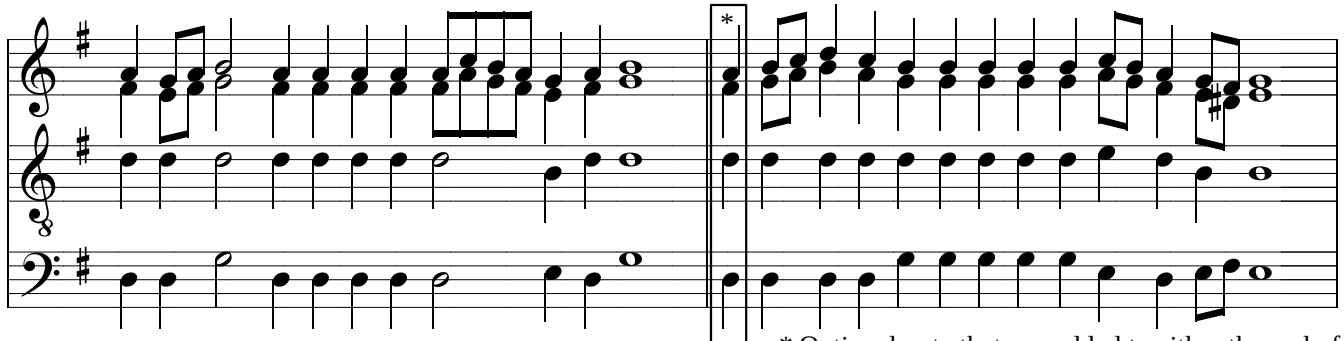


SAMOPODOBEN

Не ктому возбраняеми ... *"We are no longer held back…"*

Two repeating phrases and termination. Order: 1, 2, 1, 2, …, Termination.

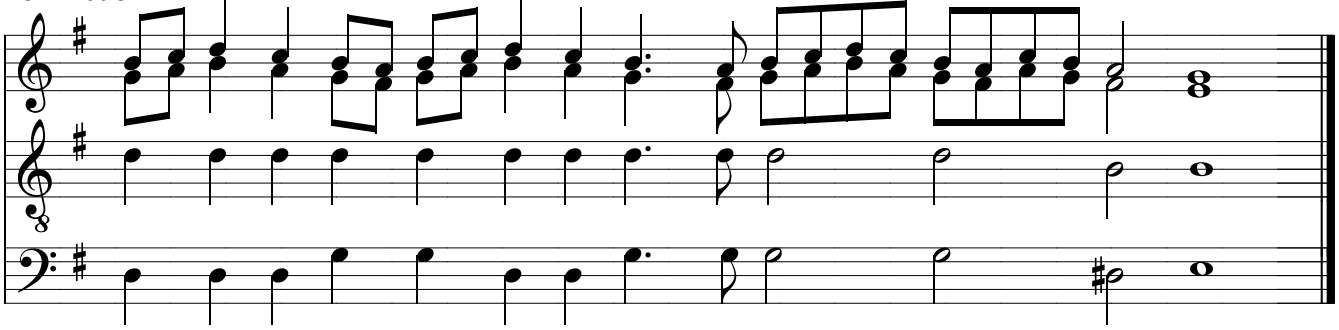
Phrase 1 Phrase 2



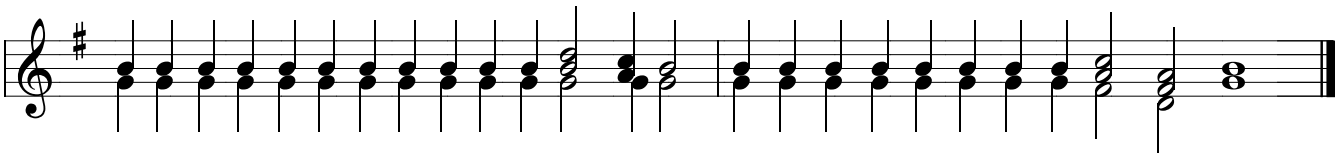
* Optional note that can added to either the end of phrase one or the beginning of phrase two

TONE SEVEN

Termination



Psalm:

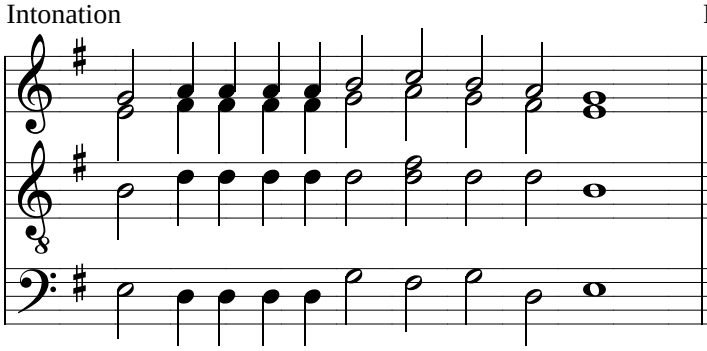


TONE EIGHT

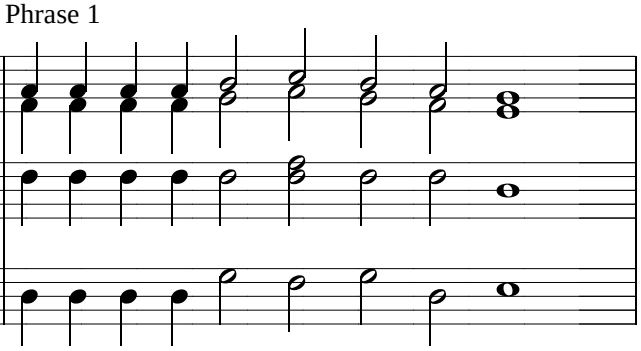
SAMOHLAS

Stikhiron: Intonation, two repeating phrases, and termination. Order: Intonation, 2, 1, 2, …, Termination.

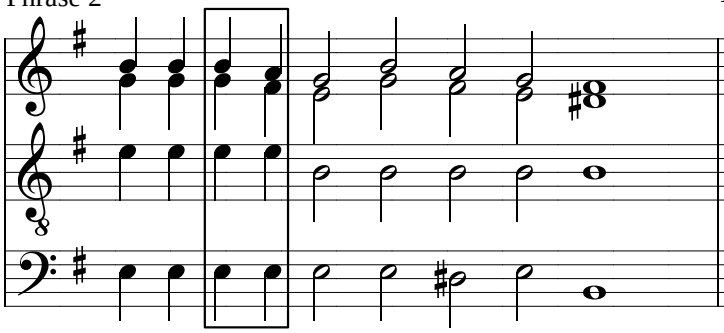
Intonation



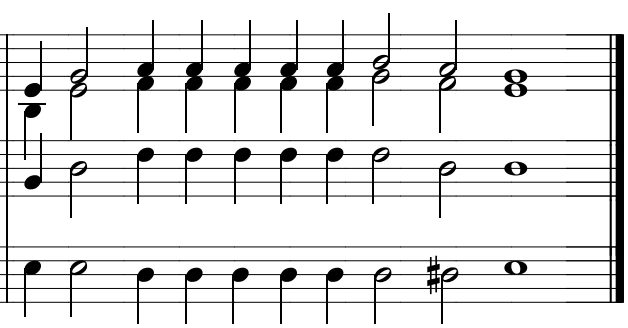
Phrase 1



Phrase 2

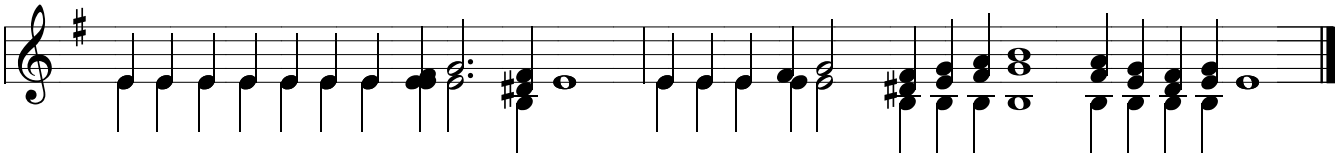


Termination



These two notes are often slurred.

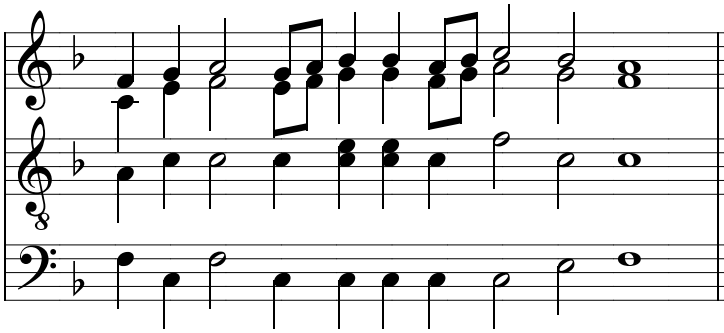
Psalm:



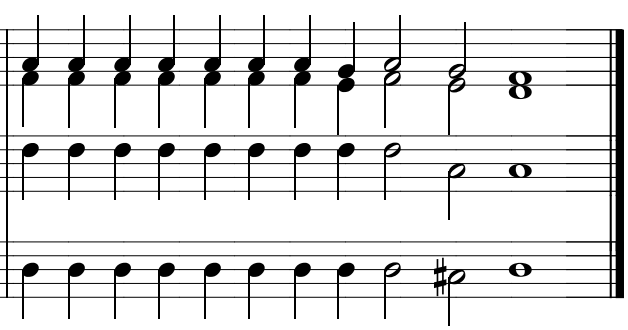
TROPARION

One repeating phrase and termination.

Phrase



Termination

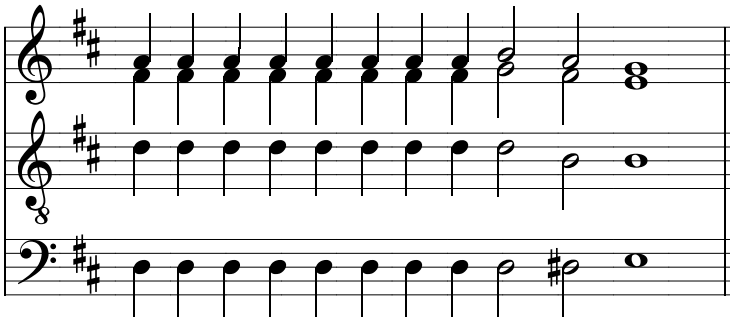


TONE EIGHT

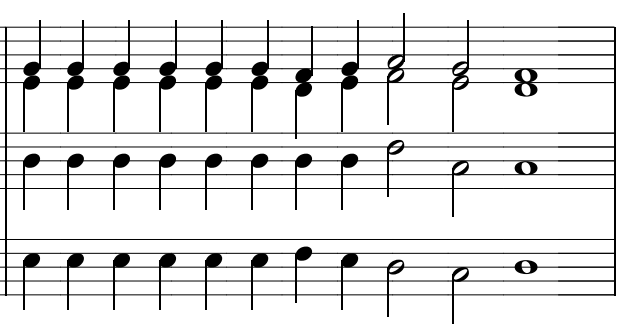
KONTAKION

Two repeating phrases and termination. Order: 1, 2, …, 1, 2, Termination.

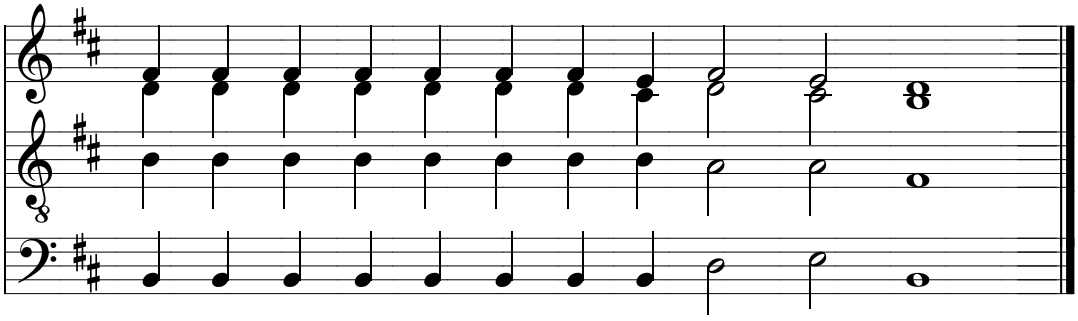
Phrase 1



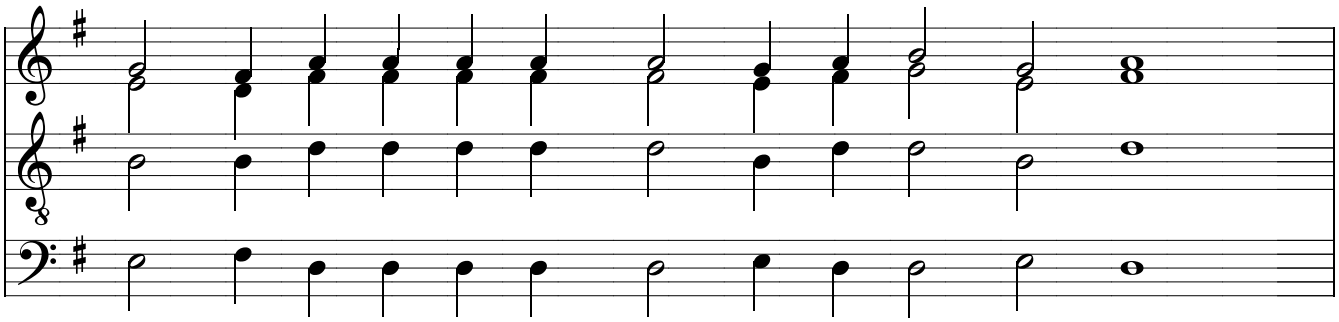
Phrase 2

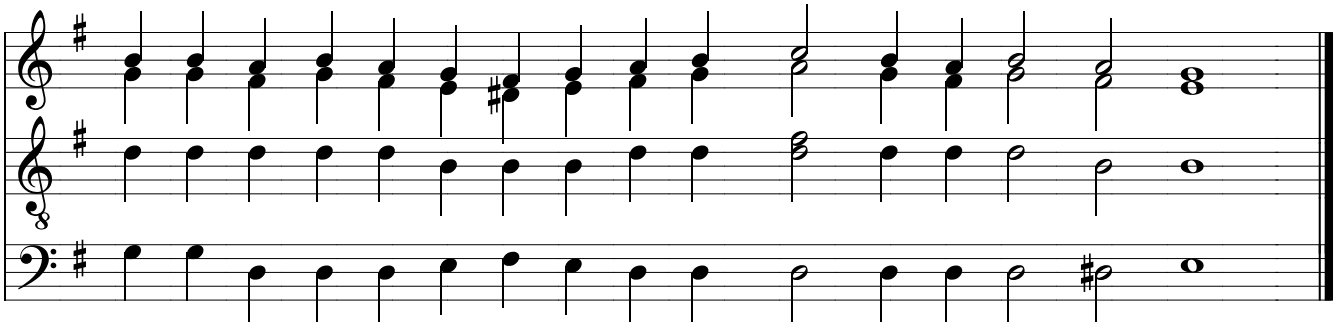


Termination



PROKEIMENON/ALLELUIA

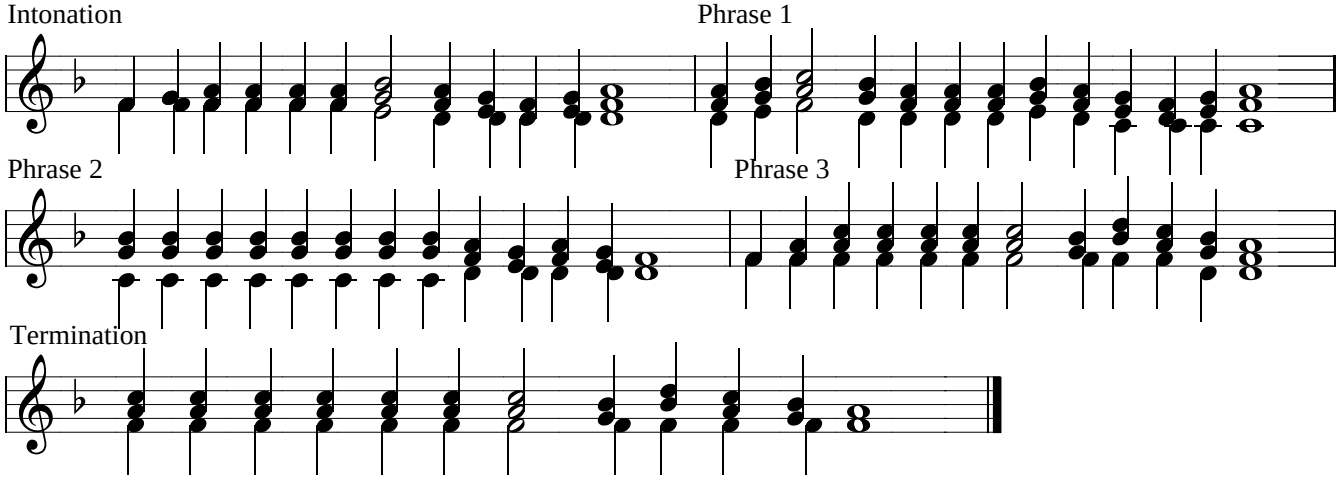




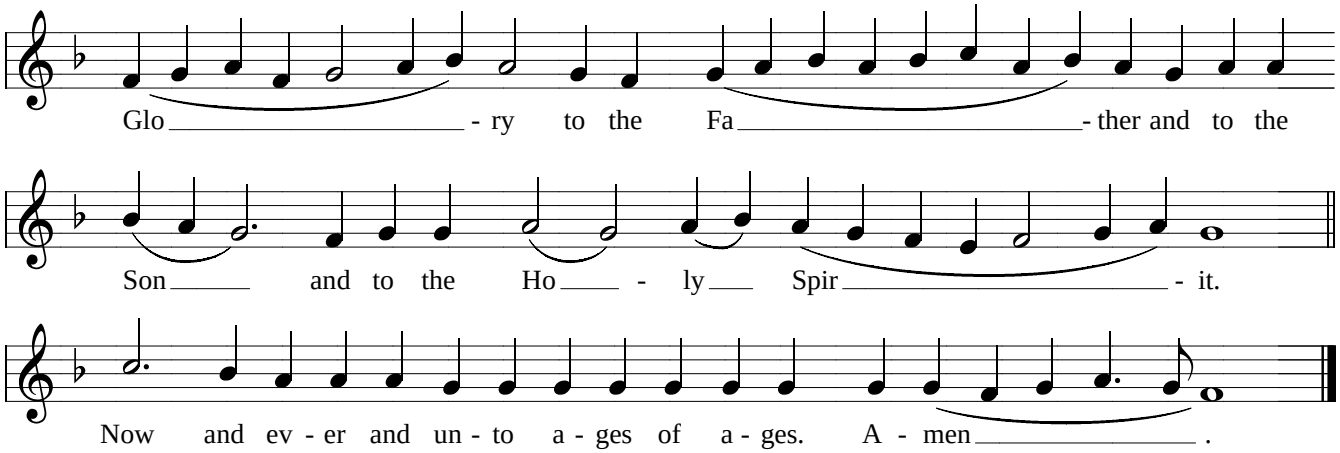
TONE EIGHT

BULHARSKI

Stikhiron: Intonation, three repeating phrases, and termination. Order: Intonation, 2, 3, 1, 2, 3, …, Termination.



Psalm: Use "Now and Ever" phrase or build from elements of the "Glory" and "Now and Ever" phrases.

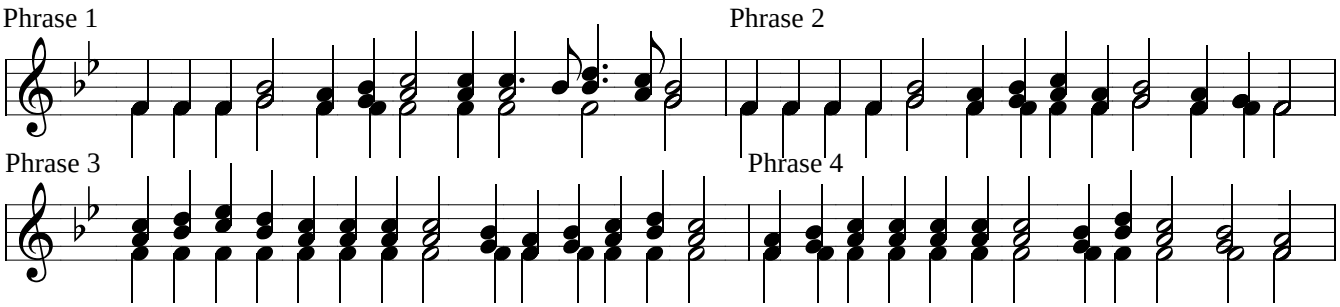


SESSIONAL TROPARION

Возлег На Перси Ісусови... *"You Were Called the Son of the Thunder of God …"*

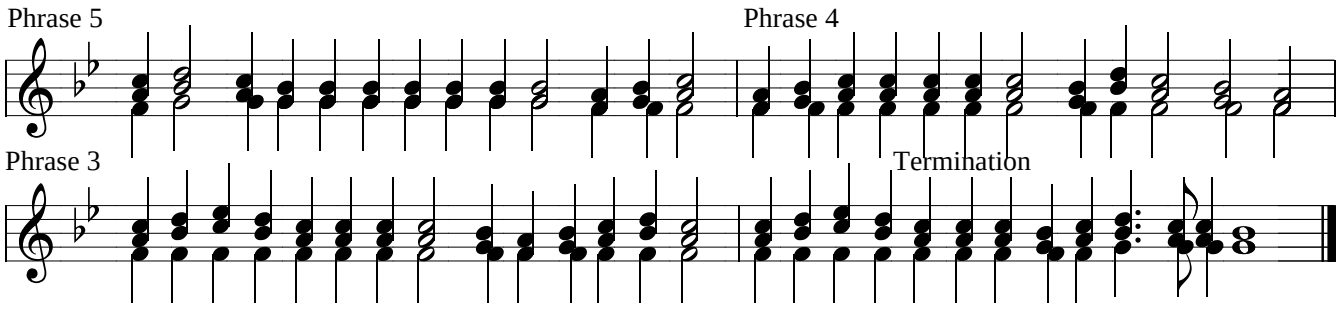
Four phrases and termination. Order: 1, 2, 3, 4, 5, 4, 5, 4, 3, Termination.[1]

Glory…Now and Ever verse uses phrases one and two.

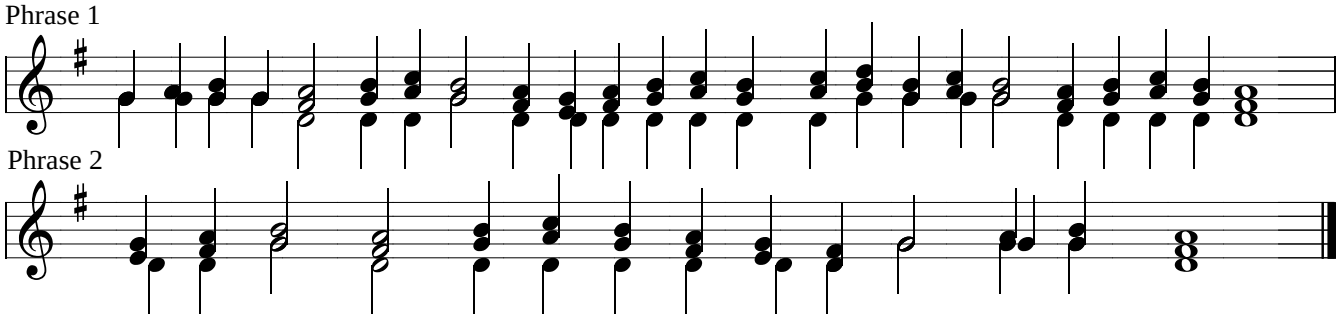


[1] In Oleksander Osthajm-Dzerovych's *Напівник Церковний* (Rome: Ukrainian Catholic College of St. Josaphat, 1959, p. 27), it states that all of the phrases are unique (всі члени свойственні); however, a pattern emerges that shows that phrases one and two are done once, followed by three, then four and five are repeated as needed but always ending with four, followed by three, and then ending with the termination.

TONE EIGHT

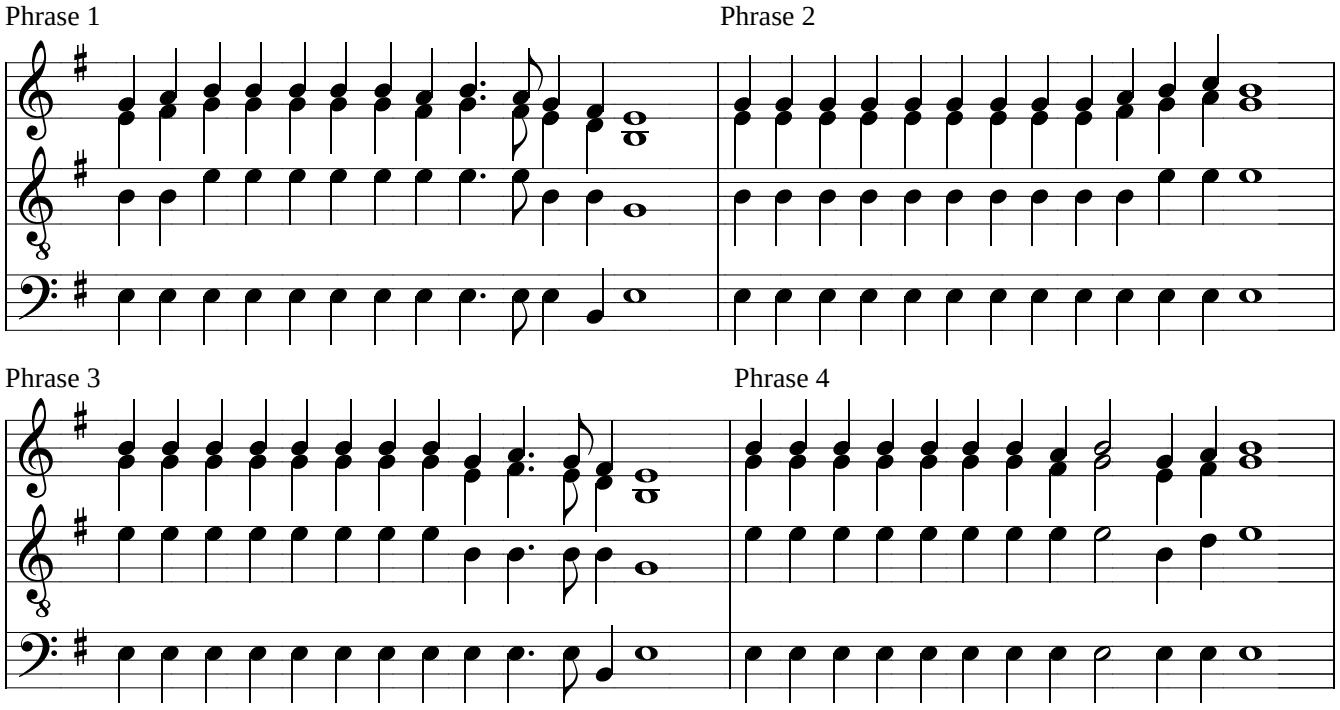


Повелінное Тайно... *"When the Archangel Understood the Mysterious Command…"*
Two phrases. Order: 1, 2, …, 1, 2.



SAMOPODOBEN

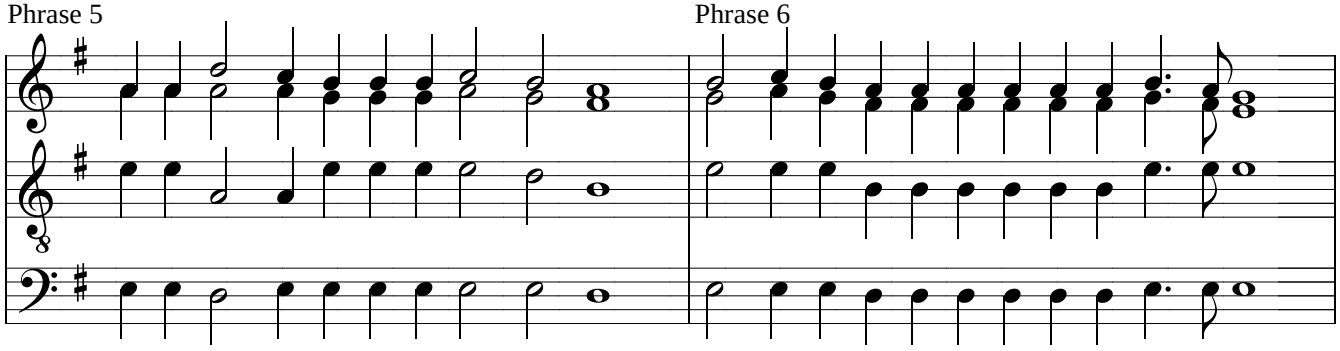
О Преславнаго Чудесе... *"O Most Glorious Wonder…"*
Stikhiron: Six repeating phrases and termination. Order: 1, 2, 3, 4, 5, 6, …, Termination.



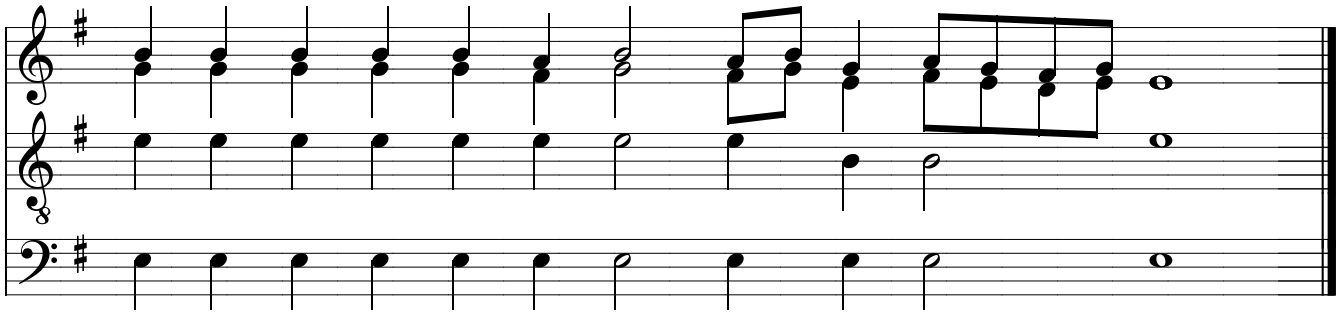
TONE EIGHT

Phrase 5

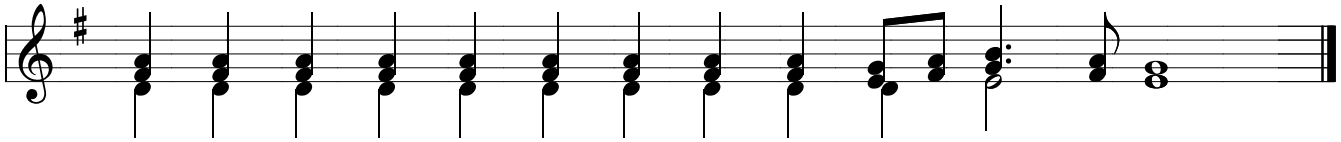
Phrase 6



Termination



Psalm:

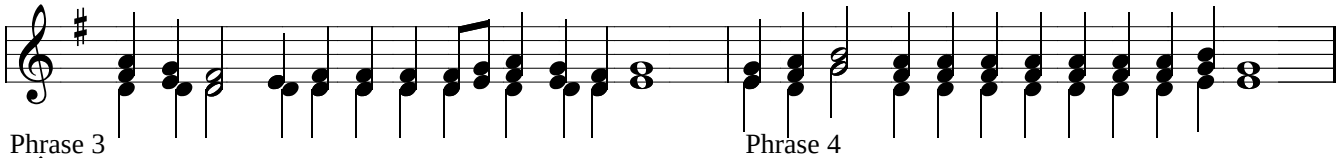


Что Ви Наречем... *“What Shall We Call You…”*

Intonation, three repeating phrases, termination. Order: Intonation, 2, 3, …, 2, 3, 4, …, 4, Termination.

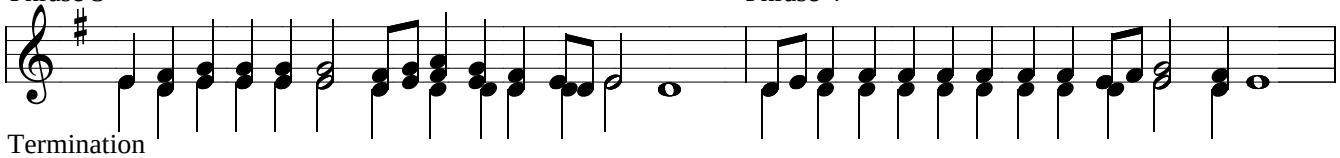
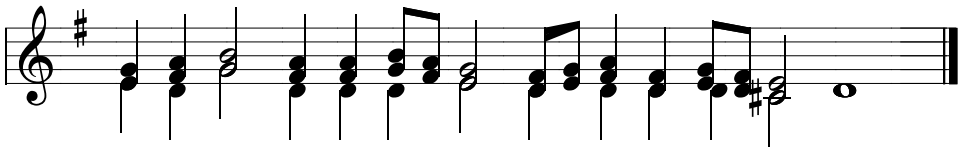
Intonation

Phrase 2



Phrase 3

Phrase 4



Termination